

說部叢書第三集第四十三編

拉哥比在校記
下

商務印書館印行

蔡子民先生著



石頭記索隱

附

錢靜方紅樓夢考
孟心史董小宛考

洋裝一冊

定價五角

繡像

石頭記

洋裝二冊
二元六角

蔡子民先生所著石頭記索隱一書。

知其名者咸欲先觀為快。茲特

用大號字精印單行本一冊。此書於清

初掌故敘述極詳。後幅附錢靜

方孟心史兩先生紅樓夢考

董小宛考。典贍翔實。一時無兩。洵不

可多得之傑作也。

◎商務印書館發行

商 務 印 書 館 發 行

然 犀 錄

全書三册 定價六角

本書蓋齊諧誌怪之流。性質與聊齋志異閱微草堂筆記略同。文字與袁才子不語新齊諧略同。奇而正。淺而雅。所記皆耳聞目睹。行文則深人之淺語也。

青樓小名錄	隨園軼事	六合內外瑣言	精刊鮑廣	淶水亭雜識	繡像聊齋志異新評	妙香室叢話	歐美小說叢談	小說叢考
四册	二册	六册	六册	一册	一册	六册	一册	二册
一元	一元二角	一元四角	四角	三角	一元	一元四角	五角	八角

丙(687)

中華民國七年四月初版

(拉哥比在校記二册)

(每部定價大洋肆角伍分)

(外埠酌加運費匯費)

編譯者 商務印書館編譯所

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 商務印書館分館

常德衡州成都重慶達縣福州廈門廣州
潮州香港桂林梧州雲南貴陽
張家口哈爾濱新加坡



此書有著作權翻印必究



蔡子民先生著



石頭記索隱

附

錢靜方紅樓夢考
孟心史董小宛考

洋裝一冊

定價五角

繡像

石頭記

洋裝二冊
二元六角

蔡子民先生所著石頭記索隱書。

知其名者咸欲快睹

用大號字精印單行本一冊此書於清

初掌故敘述極詳後幅附錢靜

方孟心史兩先生紅樓夢考

董小宛考典贍翔實一時無兩洵不

可多得之傑作也

◎商務印書館發行

拉哥比在校記卷下

第六章

兒童等既自運動場而散伊司德卽執湯姆之腕跛而行而心中則自念今晚飲茶時將何所購以祝今日光榮之勝利者時白爾克兄弟方鬪步而來大白爾克見伊司德卽止而撫其背曰君勇甚然得毋大傷乎伊司德曰否一無所苦惟突擊時少受損耳曰然則當力求速癒今次星期六尙望復出言畢卽行去伊司德受此寥寥數語之慰藉較之全英之傷膏尤爲有力湯姆亦若得此數語雖半失其耳無苦也嗟乎吾人所敬愛者之一貶一褒其效一何神乎驅使之者乃甚苟且當審判之日得不爲神之所咎乎伊司德自念湯姆之錢囊必在衣囊之中卽謂湯姆曰君知之乎門禁後卽飲茶矣今且赴校舍寮菓子

鋪之沙利哈洛維爾店購燒芋四分以爲飲茶之佐此物甚美今且速往兩人遂運其小足經方庭而入於市湯姆自思燒芋四分不太菲乎欲謀少益又恐見怒於伊司德遂委婉其詞曰伊司德君燒芋之外加以他物或不可乎吾現尙有少金固君之所知也伊司德曰然吾適忘之君纔來耳僕在此已三月不名一錢矣家中攜來之零錢無一次能用至兩星期以上者今爲賠償所破玻璃禁止零用現實不名一錢余於沙利店中固有借款然於此學期以內萬不宜再重余債湯姆聞言不盡能解惟身無半文力求節約之旨則可以意得之因曰然則如何余腹空矣伊司德駐足以視湯姆曰白拉恩君君殊可人次學期中余必報君之賜今且往購臘腸一斤何如余所知者此物最宜於佐茶湯姆大喜二人遂赴市購取薄爾泰夫人以紙包腸之際伊司德屑屑與夫人閑話湯姆則取錢付價卽折赴沙利哈洛維爾店其地有無數校舍寮學生正在

待取燒芋大聲以談。此日之競技。沙利之店面市而設。室卑而敷。以煉瓦隅設。暖爐烟突之角。設坐椅若干。沙利之主母溫和而幹練。時方手一布巾往來於內園。其夫司泰白斯注目於皮靴之肆。其狀似已沈醉。脛股粗厚異於常人。時則與立於室隅之兒童互相詆諆。曰：司泰白斯蠢奴今日又醉矣。曰：君輩不嘗強我乎。曰：司泰白斯之脛今將下垂於踝。俯而食草。曰：我非能力增。君輩之所無乎。其所問答粗獷類如此。而爲時已過十分矣。問答之中沙利之妻時時取盛於鐵罐中之燒芋而來不及轉瞬。其芋已皆飛行而去。生徒等各自取其所定之芋。曰：沙利君我八分。曰：我與大關司共一角二分。囑其上帳。卽歸寄宿舍而去。此老嫗於如此忙迫之中。錢數芋量絕無舛誤。亦可驚也。伊司德與湯姆終亦得芋而歸。歸時門禁之鐘適丁丁作響。途中伊司德又述司泰白斯之軼事。下述者卽其中之一。司泰白斯好爲轎夫。轎於當時用之者已絕少。惟拉戈

比婦人應人茶會之招。猶往往用之。司泰白斯負轎而行。狡猾之生徒從於其後。以杖叩其脛。以爲笑樂。司泰白斯雖平和。終已無可復忍。轎旣至。卽猛追。此見苦之兒童爲勢頗汹汹。一投以酒資若干。彼卽默然引去云。

校舍寮之下級生約十五人。在五年前期之教室飲茶。以一年長之事務員監之。學生等各得麩包四片半。牛油一塊。惟茶則任飲。無禁。然無一人不別儲佳肴者。或副之以燒芋。或副之以魚類。惟於學期將終時。獨得薄爾泰之臘腸一斤。則終非一般生徒所能。伊司德得然自誇其菜肴之佳。於自修室中取出鐵串。曰：君新入同輩。或將奪汝之牛油。然焙火之事。則吾與君一也。遂使湯姆焙腸。而自烘燒芋。與牛油湯姆。遂使三四小兒以己之頭與腸並烘於火爐之前。不久。腸卽有拍拍之聲。伊司德謂卽此已足。於是開始大嚼。茶不知其若干杯也。湯姆以腸分餉左近學生。自念芋之甘。前次未嘗有。而兒童之爲樂。至斯亦

前次所未見彼輩亦棄却虛文大嚼燒芋與臘腸盛贊湯姆在決勝點之勳名謂伊司德之新友佳兒也飲茶既終猶圍爐共話此日之勝負其爲奮戰而受創者時袒其脛以示同輩然不久生徒等卽出教室伊司德爲易其污服之故率湯姆入寢室於唱歌之前從事沐浴湯姆忽仰其浸於冷水盆中之首謂伊司德曰唱歌者何也伊司德啞然曰君眞初出茅廬哉每學期將終之六星期間每星期六之夜必有唱歌今日適其第一星期也明晨第一時無課遲起亦可曰然則誰爲歌者曰全體皆歌自晚膳後至就寢皆唱歌時也而以夏學期尤爲有趣夏學期中皆歌於圖書館下之球場僕等下級生取机設座大生徒卽坐其四周而飲皮酒星期六之晚菜必較倍於平時余輩於唱歌一節旣終卽馳驅於方庭猶一羣盜賊居於洞穴之中市中之人往往來叩校門吾輩卽於校內大聲作答然本學期中僅在講堂內唱歌耳今且往吾自修室乎赴

自修室之要旨即在取出伊司德之机兩人卽拔出抽斗除去裝飾及檯布等。等伊司德之自修室近於廊下故其机亦以唱歌而被徵發時已鐘鳴七下將晚膳矣晚膳爲麵包乾酪與皮酒食堂爲吾所已言長而且大天井亦甚高爽室之一隅有大火爐二別有金飾之大桌兩具一在室之中央一在火爐對面之一隅圍爐而坐之下級生等之桌形如馬蹄上置皮酒瓶此爲星期六之例酒於是上級之大學生逐逐入而就席人各攜其酒瓶與曲本此非恐忘却歌詞也此爲校中諸先輩之手澤故慎重如是也校中古例凡新入生必立於桌子之上獨唱一歌其托詞不唱則使飲鹽水一盃以示罰今遂乘六年生猶未入堂行此古來相傳之儀式然當夜之新入生皆宛轉如鶯無拜鹽水之賜湯姆亦歌西國古歌「革瓶」一章博大采及七時半五六年生始來就席其次大學生依次而坐下級學生或有無地坐者則圍桌而立酒杯茶碗滿坑滿谷於

是發聲爲古漁之歌。此校舍寮唱歌會劈頭第一必唱之歌也。七十學生共起和之。其音固先後雜出。然無礙於聽。繼之以「英吉利司之精兵」「西林加巴太之圍攻」等曲。最後乃歌「却沙別古與上農」之章。却沙別古與上農者。頌大白爾克之偉功者也。歌聲既止。皮酒之瓶蓋紛飛於四方。談話之聲尤龐雜而愉快。大學生等往往由肩上傳杯於其後。小學生令其飲以解渴。寮長華拿於是始起而演說。然亦既無待於演說。凡華拿之所欲言。諸生皆已預知之矣。前座之上級生叩桌而喝采。後座之兒童鼓掌以和之。於最初唱歌之晚舉杯以祝本學期末退寮之學生。此校舍寮之往例也。華拿既白此意於衆。且曰。余今後之所欲言者。諸君諒已知之。（喝采）故余亦不復瑣屑以苦諸君。但願諸君毋爲受祝者所恥。吾輩所祝者。非他網球之領袖。足球之黨魁。盡指揮今日勝負之重責。吾輩之父之白爾克君也。於是擊桌之聲。喝采之聲。又闐然。

雜作及白爾克起立其勢益震。甚有桌破而酒溢者。咽渴津竭。始漸寧息。白爾克乃起而演說。以手憑几。少屈其手前。向所謂雄辯術上之身形。手法彼一無所有。然其質樸沈着。而正直亦無減於其競技時也。曰。校舍寮學生諸君。僕之名。如其見稱於諸君之口。銘感何及。抑吾欲飾言以報所言。亦復何極。惟吾爲將次退寮之人。且爲住寮最久之一人。義所不容不言者。則亦不敢不盡。僕生活於此寮者八年矣。此八年之歲月。終爲將來所不可復得。余將掬誠以語諸君。願乞諸君少時之靜聽。(謹聽謹聽之大喝采四起)諸君今次不嘗呼吾爲父。爭父之語。雖厭必聽。不然則稱父何益。僕滿懷熱忱。故亦欲掬誠以示抑。今又近學期之末。得一點之最初之勝負之一日也。(震天撼地之大喝采)今日之競技。以吾所知之八年。此爲最困而最烈。(此時有狂暴之呼聲)學校軍亦能戰至最後。奮勇不懈。其最後之突擊。勢尤猛烈。余於克拉布君被擊

而躡私心以爲克拉布君今生已矣所餘者本葉微塵之破片耳（笑聲叫聲雜作居於克拉布左右者以手撫克拉布之背）然而余輩遂勝矣（喝采）勝固勝也然果何以勝乎有能答我者乎（有大呼此爲君之技倆者）此非以風位也非已先手（謂交手時得先蹴球）也此皆無用也亦非以吾輩第一選手之多也本寮中固有優美之選手如華拿希慈奇克拉布僕之弟白爾克等等爲敵軍所不易得然勇士數人終不能與二百之大兵相拒兩小時之久而然則果何以勝乎余意以爲吾輩互相信賴之念較強於學校軍故也愛寮之念深而團結之力厚故也同志之中似皆能互相傾心信賴其旁居之選手此卽今日之所以勝也我能團結敵乃分離勝敗之祕實在於是（喝采）將如何維持而調護之實爲重要之問題願吾輩意中非欲敗學校軍乎僕雖將爲倍利奧爾之特待生然吾亦甚欲再勝於校舍寮之競技也（狂猛之喝采）

抑僕之誇示本寮亦不後於諸君。本寮爲校中之良舍。嶄然露頭角。此余之確信而無疑者也。（喝采）然僕之希望實猶未盡。第一。虐遇弱者之風。今猶盛行。余雖深知之。而不願干涉之。強予干涉。其惡將密而愈烈。小學生將流淚以訴於僕。輩要此。卽亦無當。六年生之干涉。余意以爲不能親切。年少諸君尙其深體此意。凡能自盡其力奮鬥不懈者。其足球必佳。蓋有害於寮之親和者。莫虐遇弱者若也。此爲不易之事實。凡其虐遇弱者之人。必爲卑怯之流。以有一卑怯者而無數之卑怯者。以生故。虐遇之風不息。校舍寮之競技。必至萎靡。（小生徒皆睨大生徒而喝采）第二則。沈湎於酒也。酗飲者。必不能有優美之撥蹴。劇烈之突擊。諸君於此室內。儘可任飲皮酒。無忌。諸君之中。固有別有意見者。然此決非美事。抑吾又有不得不一言者。諸君中。或有此意。余亦嘗親聞之。謂今次之博士。悉變往例而革之。拉戈比之校舍寮。今已臨於墮落之淵。余

當爲善良之舊制起而排斥博士余之在拉戈比較久於諸君尊重拉戈比之習慣決不下於諸君僕敢於諸君無法行動而至接退校之悲運以前先呈一言之忠告排斥博士非易行之事也博士者知止而堅執之人也且今聲言博士變更古制果何所指乎前次固有於市街之中拔去途人之車鏈者此亦例也然此有損於人而無益於己博士禁之宜也請更言其他爲博士所禁止之習慣一五年生曰獵犬何如此人爲好獵者之領袖巧於乘馬同輩咸推其爲敏捷之狩獵家大白爾克曰誠然寮中嘗設獵兔之犬七八頭至博士乃禁之然試問獵犬究有何利惟與十里周圍之保管禽獸者喧嘩不絕而已兔與犬之戲不猶較此爲有味乎其他又何如者衆皆默然不答續曰今吾亦不欲再言矣余意博士實有繼續之價值苟背於博士之方針感情自用則必招博士之怒而諸君或自陷於窮地夫僕亦非一味盲從先生之意旨者也苟先生而

禁止足球網球游泳拳鬪等等者則僕亦必出而與抗不落人後然博士不爾也且反獎勵之今日非曾出外觀賽至於半小時乎（博士萬歲之大喝采）博士強固真實而聰明適於公立學校之任者也（喝采）吾輩不當在在尊奉其命戢其妄想而浮一大白以祝博士之健康乎（大喝采）吾言已盡於斯吾甚喜能自盡其言吾以八年之久生息於此寮今當遠別誠感慨不自勝苟有利於此寮者不問爲甘爲苦誠不敢不自白其私然非僕欲誇示此寮及諸君之名於天下者僕又何必爲諸君喋喋乎今且坐而唱歌唯吾於就坐以前猶欲以九回之萬歲滿懷之誠意祝諸君之康健此杯希望之杯也望諸君今後無論天涯地角必追想兒時之愉快之勇概而不勝其神往此杯又結合之杯也結合先我而來之前輩後我而來之後進嗚呼我年長而可愛之校舍寮乎汝眞英國第一良校之第一良舍也此最後數言直突入旁聽者之心中彼等於

白爾克之演說固有不甚心折者一聞全英第一良校第一良舍之語則早已衆喧靜息好獵者好酒者皆大悅而起揚喝采之聲似深悔前非永守白爾克之言然其終不能悉見於實行則觀於後章而自明特非集衆望於一身如白爾克其人則其演說之中如關於博士之一節終不能盡述其意墨守舊習之風無如僕等時代之英國學生者吾輩於校中之先例舊習一律尊重漫無區別猶梅奇耶人波斯人之服從法律有侵犯之或變更之者以爲無異對神而肆其不敬亞諾爾特博士其愛重善良之先例不後於學生惟於腐敗之舊弊則在此所必除博士出言如金石必求其實行無誤誠如白爾克所言博士苟與學生或習慣相衝突必屈彼等而服之此意漸爲學生所了解亦深願戴此能自行其意之校長然彼等雖知博士爲金鐵之人而終不悟博士之聰明慈愛蓋博士來校日淺其個人的人格及感化力能及於直接接觸之少數上級

生而不能及於一般生徒。故大多數學生即其直接之監督之校舍寮生徒。言及博士必以爲非常可畏。非常取厭之人。當博士就職時。學校學生與校舍寮皆放恣異常。博士以強制手段從事於回復秩序。故尤不見悅於學生也。大白爾克既獲勝。學生皆爲彼喝采。且爲博士喝采。於是復有唱歌其他卒業生一一述其告別之詞。有鼓舞者。有下淚者。亦有喋喋不已者。今亦無暇悉記。及至歌「古昔」之歌。而鐘已九句半矣。無數生徒皆立足於小机之上。或和之以茶杯。或報之以手掌。英吉利之青年聞此有名之古歌。固當如斯歌之半。校舍寮事務員手蠟台而入。置壁廚中。自立於人羣之外。以待歌之終。歌終而衆囂雜發矣。或曰愚哉。皮爾半時之鐘不猶未鳴乎。或曰皮爾今且少飲哥哥德兒。或曰將爲汝歌一曲乎。或曰豈無坐地乎。皮爾飲哥哥德兒而乾之。置其空杯而抗議曰。諸君再十分者。祈禱矣。故不可不速收。拾此室衆皆大呼不可不。

可將復歌。比利德拉之歌。皮爾不得已。眉語白爾。克求助白爾。克遂起而語衆。曰。今當以机返置原處。收拾杯瓶。皮爾之言當也。華拿君請開窗。坐於窗旁之華拿。卽應手開窗。夜中清靜可愛之空氣。一時飛入室中。蠟淚長流。油火頓旺。生徒皆手其杯瓶。曲本而起。皮爾卽疾至大桌之旁。推向室外。原位居下層廊下之小學生。各運其前所搬來之小机。而以唱歌爲樂之學生。則立於講堂大桌之上。唱英國之歌。夜中聞之無限悲涼。其時英王爲威廉四世。在唱歌者意中。此爲極有人望之主。夫兒童而好與王家相親。不免勢利之嫌。然其歌甚委婉。故歌此者。異常愉快。然時已九點四十五分矣。祈禱會之鐘亦旣鳴矣。五六級生徒。皆以次整列於火爐之旁。五年中期及其他上級生圍正中之長桌而坐。下級生則坐於別一長桌。湯姆亦隨諸生而坐。顧其身心。乃不能自制。亦欲竭力收斂。顧亦終不見效。旋聞事務員之足音。登然而來。一燈輝於門口。坐於

其地之五年生先聞肅靜之呼聲其相繼入室者卽博士也頭戴帽子一手持書一手插入衣囊堂堂闊步而來就坐於華拿之側華拿遂開始點名博士若一無所覺惟靜觀其所攜之書之要旨旋以一手持帽一手執書肅然而立洞察事物爲博士之特長無人可及今夜唱歌會之夜也雖喧囂異常然並未惡戲且於皮酒以外無所飲故亦未陷於罪孽特稍有酩酊而氣促者耳故博士一無所見當博士以其響徹四壁之音朗讀詩篇湯姆畏敬不知所措祈禱旣終猶呆視博士之後影不少瞬忽覺有人牽動其袖反面以視始知仍爲伊司德伊司德曰喂君亦曾包於毛布之中爲人所擲乎湯姆曰此又何事者曰今晚六年生未入寢室以前例有此戲君如畏此可速自匿不然者必且被捕曰君亦曾爲人所擲乎得毋傷乎曰被擲者十餘次矣苟不下落於榻者不致受傷然大多皆避而不爲時伊司德方在湯姆之側跛而上樓及至出口之廊下

駐。足。以。觀。則。方。有。小。兒。一。羣。竊。竊。私。議。彼。輩。似。頗。不。樂。於。入。寢。室。然。不。久。卽。有。一。六。年。生。由。自。修。室。開。門。而。出。諸。生。始。上。樓。各。散。兩。人。自。入。已。室。湯。姆。忽。勇。氣。勃。發。決。然。語。伊。司。德。曰。伊。司。德。君。余。決。不。自。匿。伊。司。德。曰。余。亦。決。不。自。匿。任。其。來。捕。耳。寢。室。甚。大。中。有。臥。榻。十。二。然。湯。姆。所。見。除。彼。與。伊。司。德。外。乃。絕。無。一。人。伊。司。德。脫。其。上。衣。與。背。心。口。吹。口。笛。坐。於。臥。榻。之。末。自。脫。其。靴。湯。姆。效。之。卽。聞。足。聲。起。於。廊。下。開。寢。室。之。戶。來。五。年。生。四。五。人。領。袖。爲。第。拉。希。曼。狀。甚。得。意。湯。姆。伊。司。德。二。人。寢。於。室。之。前。隅。一。時。未。爲。所。見。第。拉。希。曼。曰。豈。皆。已。藏。匿。乎。今。且。曳。去。榻。上。之。物。視。其。臥。榻。之。下。卽。取。去。其。最。近。之。榻。上。之。白。布。牽。出。一。小。兒。之。足。此。兒。手。攀。臥。榻。大。呼。諸。君。助。我。助。我。第。拉。希。曼。曰。誰。來。助。我。出。此。兒。者。汝。再。多。言。殺。汝。矣。曰。第。拉。希。曼。君。宇。與。加。君。請。恕。我。勿。擲。我。願。爲。君。給。事。不。敢。辭。勞。惟。望。舍。我。勿。擲。曰。蠢。奴。此。何。傷。者。汝。輩。趣。來。在。此。在。此。且。言。且。牽。此。兒。別。有。

一。大。兒。怒。呼。曰。第。拉。希。曼。其。舍。此。兒。君。不。嘗。聞。白。爾。克。君。今。晚。所。云。乎。僕。決。不。擲。畏。慙。之。人。虐。待。弱。者。之。風。早。當。絕。滅。矣。今。姑。舍。此。兒。第。拉。希。曼。不。得。已。乃。罵。而。蹴。之。以。足。然。終。舍。之。弗。捕。此。兒。乃。復。自。返。於。榻。下。匍。匐。以。赴。六。年。生。之。榻。下。而。自。隱。私。念。此。處。當。可。無。慮。矣。此。時。宇。奧。加。忽。曰。兒。輩。之。中。固。多。有。不。以。此。爲。善。者。韋。馱。天。君。或。能。不。避。乎。韋。馱。天。者。伊。司。德。之。綽。名。也。以。其。善。走。故。名。吾。輩。則。又。謚。之。曰。黑。此。時。韋。馱。天。者。發。言。矣。曰。君。如。欲。之。請。卽。投。之。特。吾。足。痛。必。慎。吾。足。曰。此。處。尙。有。不。自。隱。者。一。人。君。非。新。入。生。乎。君。何。名。者。曰。白。拉。恩。曰。亦。願。投。乎。曰。可。曰。然。則。諸。人。皆。來。此。於。是。遂。引。湯。姆。及。伊。司。德。二。人。而。去。其。他。四。五。小。兒。皆。由。榻。下。匍。匐。而。出。曰。韋。馱。天。偉。哉。然。恐。不。能。安。返。矣。曰。然。彼。新。入。生。亦。健。者。也。曰。待。其。下。落。於。榻。而。被。創。必。且。自。悔。矣。此。時。相。戲。之。流。相。繼。入。於。第七。室。室。於。寮。中。爲。最。大。中。有。餘。地。甚。廣。故。以。此。爲。行。樂。之。場。此。時。別。隊。大。兒。亦。各。

得一二捕虜而來捕虜之中有出於自願者有含不平之色者亦有艱難如就死地者然今晚則以宇奧加之忠告爲白爾克之演說而悉罷不願者於是十餘大學生就臥榻之一引其毛布之端曰以韋馱天入此愈速愈妙應聲而入者果韋馱天也旋聞「一」「二」「三」投之令伊司德之身體遂如羽毛之飛行於天空幾與屋頂相接第二次尤高湯姆手支屋頂防其身爲屋頂所撞第三次亦然遂舍伊司德而代以湯姆湯姆從伊司德之忠告安寢於毛布中最初之一二三猶一無所恐及聞投之令下心乃不甚鎮定其第一次上投湯姆之身與屋頂相觸湯姆之膝大與屋頂衝突然自衝突以至下落其中尙有一瞬之猶豫此則苦中之苦矣身方觸於屋頂魂已離身而去此時之痛苦真不可以言語形容者此勇健之湯姆方欲引身乞免而身已復入於毛布之中鑒於伊司德之舉措乃終閉口自忍終其三次之投衆皆褒之曰可兒此則其所

得之報償也。二人自完其責，乃傍立以觀他人。然亦無大喧嚷。今日之捕虜，大多皆沈着之兒。此殊不中弗拉希曼之意。彼所引爲有味者在所投小兒，且蹴且躍而下，落於榻也。若人皆不以爲畏，不受傷轉覺一無興味。於是弗拉希曼曰：「宇奧加君，今日以二人同投乎？」曰：「弗拉希曼君，君之慮遇弱者，真奇酷哉！一人一投，可兩人同投之舉，卒以是而罷。夫以兩人同寢而共難，其苦終非人情所堪。兩人同居空中，不勝苦悶，勢必同落於毛布之外。其引此爲樂者，則弗拉希曼，其人也。此時忽聞六年生歸寢之聲，此戲遂止。諸兒各散去，湯姆亦默念其公立學校中初日之經驗而就寢。」

第七章

凡人既至其所欲至之地，激昂一日終夜安寢，則於翌晨半眠半醒，似夢非夢之際，其精神之愉快，殆不可以言喻。然其繼續之時間，無及五分以上者，不轉

瞬間此自己之一念卽又蟠踞於胸中而不去湯姆於到校之翌晨橫身榻中卽懷此想目擊幽靈(校舍寮之磨靴手代代受此佳名)入室往來於榻與榻之間集長靴短靴而磨之幾不知置身何地惟自覺此身生活已更進一步而已引目以瞻窗外羣鴉方環行於榆樹之頂將結隊以赴田中引吭亂噪以呼醒其團體中之怠惰者幽靈正置其磨靴之籠於脇出室而閉其戶湯姆爲此聲所驚坐而環視室內覺腰肩之間不甚有力自脇以下若爲重物所擊者然此卽爲昨日與於競技之結果於是乃撫膝深思深以此新生活爲樂而默想其過去之事實與將來之發展此時他小兒亦有醒者坐而切切私語伊司德亦翻身而起撫其股曰寢乃甘甚僕之足木強如棒今日星期日也星期講演之制未定則於起身以至十一點鐘禮拜之間當然無諱博士利用此時開始講演校中大爲不平原以學校全體言此不可不謂大惠晏起無妨故無一人

急起者湯姆室中。六年生甚良善。苟不至取厭。一任兒童笑樂不禁。六年生之榻較大於常榻。適當暖爐之旁。有洗面檯與盥沐之器。六年生卽以此爲本陣。圍以白幕。自成一室。湯姆不勝畏敬。深注意於此偉人之舉動。此人旣起身。卽於枕下取書一冊。以手支頭。背湯姆而觀之。此時兒童喧聲大作。鄰室生徒之煽動亦歷歷可聽。哥林與霍爾（霍爾頭大而足。小人名之曰玉勺）二人並寢於戶口。始終惡戲。時起激烈之衝突。一手奪敵之襪。被一手又擊之以靴。時六年生半起其身。大聲曰。何事喧囂。二人始悄悄匿於榻中。六年生又視其懷中時計而言曰。八時已過矣。今日值取水之役者誰乎。（六年生所居室往往使下級生向廚房取水。其後乃定每日以二人爲室員全體取水）一較大之下級生翻值日簿而言曰。伊司德與泰德白爾。伊司德曰。余足痛甚。不能往。六年生曰。不論何人往取皆可。且言且離。其榻步於室中之孔道。往取其星期日。

所服之衣湯姆卽謂伊司德曰請以吾代君伊司德曰謝君君甚親切今請持君與僕之水提而往泰德白爾請示以所行之道於是湯姆與泰德白爾二人遂下樓取水旣得卽自歸其室不意於途中爲五年生之捕獲隊所捕彼輩待取水者之來而追之辛苦得來之水乃半潑於廊下矣及點名之鐘旣鳴湯姆與湯姆之新友皆御其最美之衣由樓而下湯姆對於出席簿中自己之名不勝慰快以應之朝食旣終伊司德與湯姆二人相將游於學校及市中而此中尤有味者則爲伊司德之足每上級生有所使命則其痛必加烈焉如是以至午前之禮拜其時爲十一月之朝無數兒童羣聚於校園之中或散步於草原或徘徊於沙道伊司德更執介紹之勞通行之際爲湯姆語著名之人物奧司巴德爲網球之名手其球能由小運動場穿過羣鴉所棲之樹而至於博士之宅戈雷愛爲倍利奧爾之特待生爲校舍寮之故較特待生尤多予以半日之

假索恩善走能於一小時又二分行十英里之遙白拉克與市人鬪市之首領乃不敢交手而去且一一語以學生所崇拜之英傑嗟乎此輩英雄之去今不知其幾何年矣今日拉戈比之四年生讀深刻於講檯天棚之英雄之名乃驚訝以爲天人然無訝也彼與諸君同是學生耳僕固不知諸君之學藝如何然經三四星霜而後諸君之名亦或與吾輩相埒今諸君惟當勇於競技而果於盡職耳後人之知諸君與否一任之後人可也

禮拜之鐘前十一時十五分而鳴湯姆疾入禮堂坐於最後之席其他學生亦皆來依次而坐門外固揭希臘語之講題讀之乃不能解坐次稍高者爲先生之座湯姆正自念何人爲我受業之師而門已閉博士身服禮服恭行祈禱顧此禮服之博士與博士之祈禱殊不能深與印象於湯姆蓋湯姆之心神已爲怪訝與好奇心所捕坐於其前之小兒方於更前之椅背上自刻其名刻爲何

名。刻。法。如。何。湯。姆。不。容。不。觀。也。且。又。有。奄。奄。睡。者。要。之。校。舍。寮。之。兒。童。雖。能。事。事。注。意。然。一。般。之。空。氣。殊。鮮。敬。虔。之。誠。故。至。湯。姆。復。至。校。園。別。無。愉。快。之。感。一。若。未。嘗。身。入。教。會。者。然。午。後。之。禮。拜。則。與。此。大。異。湯。姆。利。用。午。膳。後。之。餘。暇。作。書。以。上。老。母。心。神。自。較。收。斂。好。奇。心。已。消。滅。無。餘。禮。拜。自。較。虔。誠。祈。禱。已。終。讚。美。歌。以。始。禮。堂。漸。形。昏。暗。湯。姆。之。信。仰。心。於。此。始。起。而。其。日。尤。足。予。拉。戈。比。全。體。之。學。生。以。無。上。之。影。響。者。博。士。最。初。之。說。教。也。博。士。之。身。高。而。瘠。博。士。之。日。炯。炯。射。人。博。士。之。心。上。通。帝。謂。博。士。之。聲。忽。如。佳。人。弄。笛。忽。如。步。兵。之。喇。叭。而。全。校。三。百。學。生。整。列。一。堂。小。而。甫。離。襁。褓。大。而。自。有。作。爲。此。其。狀。况。偉。觀。斷。非。吾。輩。所。能。描。模。一。燈。熒。然。惟。環。照。於。講。壇。及。值。日。六。年。生。之。周。圍。暮。色。藹。然。籠。罩。全。堂。樂。器。之。後。之。高。座。早。已。漆。暗。無。光。則。尤。其。動。人。者。也。然。於。每。星。期。午。後。之。二。十。分。鐘。拘。全。校。三。百。學。生。令。其。沈。思。默。想。果。將。何。所。爲。乎。學。生。之。中。固。

有深體博士之訓言而中心以之者然此爲少數中之最少數幾於屈指可數也除此屈指可數者外亦一一扣留而感動之果又何所爲乎然人生之真義於此始映入生徒之腦中若曰世界者非爲身入迷途而設之樂園一戰場而已棲息其中者決不容有一人袖手旁觀呱呱墜地之兒亦必與於此奮鬪之中定其生死之運命博士欲諸生之深明此義故於講壇說法之外卽其日常生活之一舉一動亦莫不示以作戰之模範若爲彼輩之戰友然又若爲彼輩之指揮者然彼之統率青年實一適當之指揮者也彼行事決不遲疑一令既出決不更動羸弱之徒喜偷生降敵結休戰之約而彼則戰至力竭血盡而後已博士之人格之他之方面亦或足薰染幾多青年然其銘刻大多數青年之肺腑使其置信於彼然後信其所行之事則以其有此貫徹萬有之勇氣故也湯姆之爲人血氣旺而好動疾不正而惡卑劣其燦爛之天真足以覆鐵甲之

巨艦而願深爲博士所動者。博士之勇氣爲之也。湯姆於此後兩年間胸中猶未有確定不拔之主義目的。其所學之優劣其所作之善惡。今姑不論。要其於星期之夜必出席於禮堂助博士之偉業。從博士之指導熱忱奮發自恐其有所不盡。授其他青年以卑怯之機焉。

星期之翌日湯姆編入第三年級於大講堂之一隅。習其定課。湯姆素養佳且諳文典故。修學甚易。且尙未有損友。伊司德及其他校舍寮相識之學生皆在四年前期較湯姆上級。受業師稱之謂現在年級過卑。本學期之終必予升級。故於學校一面非常順利。湯姆遂以自身之成功與校中之趣事復作書以告故鄉之慈母。不唯學校卽於寮中亦然。學期將終兒童之意氣自佳。華拿白爾其人共掌寮事。寮中一般組織固當。虐遇弱者伏未來之凶徵。然亦不至橫行闊步使弱小之學生曉夜不安。湯姆新人生也。例可免給事一月。然以

其過熱心於其新生活。遂不以此特典爲樂。伊司德等大。喜夜中之給事。與自修室之洒掃。一以讓之。湯姆寮中給事大要如下。晚膳以後。至夜中九時。三值日生。整列於廊下。室長一呼。值日生卽且答。且奔至門口。令最遲者治其事。其事如赴廚房。取皮酒麪包。乾酪（六年生不與他生同夕食。而自食於自修室。或五年生之教室中。）如拂拭蠟檯。替換蠟燭。如烘焙乾酪。如注酒於瓶。如奔走寮內。皆是也。湯姆崇拜英雄。尤以得使於大白爾克爲其運取晚膳。引爲大幸。此夜間給事之外。各室長各有專屬於己之從者。三四人。六年生爲此輩之指揮者。之顧問之友人。而此輩則當於第一日課之後。乘室長朝食未竟以前。以次爲之洒掃。自修室湯姆欲瞻仰此輩偉人之自修室。觀其圖畫。窺其書籍。故自願盡其力之所能。引身以代好逸而惡勞者。湯姆於同學中。遂最勤於治事。而有天資善良之目。湯姆於競技亦甚熱心於校舍寮中少數人之競技。日

日練習遂通校舍寮之奧義然其實地加入則以犬與兔之賽跑爲始此於學期將終時兩星期內之星期二行之湯姆午膳既終卽至講堂泰德白爾與其他下級生數人已坐於長椅之上。一見湯姆卽大呼曰喂請速助我裁紙湯姆立即應此不可思議之召集行近桌子小兒等方手舊報紙習字帖雜誌等而裂之置之四大布袋之中泰德白爾曰今適輪及吾輩造「犬與兔」所用之紙請速裂之欲點名以前竣事不可不力求其速或曰學期之最後行此奇酷之賽跑痛非一大恥辱乎泰德白爾曰不識在何處舉行曰大約在巴比距離至少爲九英里道惡不易行恐不能達目的曰余亦欲一試此非半期中最後之競走乎徵倖成功可得競走會中酒果之賜哥克之皮酒佳也湯姆曰余亦願往曰然則點名既終可至入口之所探聽集合之地及點名既終果聞兩小兒大呼謂大會之集合地在霍華伊德屋湯姆遂以革帶纏體脫去一切無用之

衣伊司德頗以爲年中第一之難競走。決無成功之望。湯姆勸之。遂同至霍華伊德屋。屋距市約一英里四分之一。已有小兒四五十人。集於其間。其走法爲湯姆在蹴球場中所曾見。自信已與伊司德較爲有望。五六分鐘後。被選爲兔之兩有名健足家。掛紙袋而來。白爾克與索恩犬之隊長也。各對其時計。悠然向巴巴而去。於是犬之一面皆馳集於索恩之周圍。索恩乃簡單說明其主旨。謂於六分鐘以內行至哥克環繞巴巴教會於十五分以內發見兔之所在。方爲合格。於是休息一分鐘。置其錶於衣囊之中。導獵犬等至門前。此時兔已出現於其前之田圃。長年之獵犬立嗅兔所逃之路。一分鐘後前進之。令下全隊皆向前突進。最先嗅兔之生徒及立於其旁之二三人早已越第一柵垣。沿其後草原中之木垣而走。殘餘之犬乃遠落於後。當其未及半道。又聞前進之令。步調益迅。後犬皆盡其所能。力追幸運之先導者。然兔乃勇甚。紙片今已橫過。

牧。場。濃。撒。於。田。圃。之。中。追。逐。者。亦。正。不。弱。超。出。其。地。竹。垣。與。其。旁。之。小。溝。過。牧。場。而。下。斜。坡。至。於。最。初。之。小。川。當。羣。犬。斜。下。時。萊。司。泰。克。歐。種。之。巨。羊。羣。向。野。原。橫。逸。河。身。甚。小。而。濃。厚。之。紙。片。則。於。反。對。之。斜。坡。反。引。而。上。此。中。別。無。迂。迴。障。礙。故。後。隊。絕。無。假。借。散。爲。長。列。以。竭。力。馳。驅。之。兒。曹。今。乃。漸。覺。舉。足。笨。重。心。如。鎚。擊。自。念。如。此。急。馳。有。何。價。值。伊。司。德。湯。姆。與。泰。德。白。爾。三。人。行。走。甚。速。於。幼。年。殊。不。多。見。故。亦。上。登。斜。坡。橫。斷。田。原。而。追。最。前。之。獵。犬。彼。等。飛。越。紙。片。而。環。繞。之。約。十。一。分。鐘。走。一。英。里。有。半。真。不。愧。爲。最。後。之。競。技。最。初。出。發。者。僅。二。十。五。人。在。此。餘。則。早。經。前。去。先。鋒。隊。頗。於。左。右。原。野。探。兔。之。徑。路。旋。又。聞。前。進。之。令。出。於。最。左。翼。之。小。白。爾。克。羣。犬。幾。集。成。一。團。勇。氣。勃。然。再。行。活。動。片。紙。之。方。向。不。悞。而。不。甚。濃。厚。要。亦。無。藉。乎。紙。片。前。進。之。路。僅。有。一。道。故。無。須。思。索。方。向。僅。能。越。過。途。中。之。障。礙。物。而。已。足。到。此。者。皆。有。成。功。之。望。當。其。馳。至。巴。比。山。

之。麓。落。後。者。二。三。人。而。已。此。二。里。半。中。直。而。不。曲。故。利。於。獵。犬。兔。亦。知。之。故。通。常。之。競。走。兔。僅。徘徊。於。山。腰。之。間。今。乃。張。目。四。顧。絕。無。朕。兆。獵。犬。大。震。乃。不。得。不。搜。索。紙。片。蓋。兔。輩。尙。在。此。後。二。里。許。犬。黨。遂。大。爲。所。迷。也。校。舍。察。之。學。生。運。殊。蹇。促。彼。輩。過。信。小。白。爾。克。始。終。尾。於。其。後。白。爾。克。有。自。知。之。明。任。事。之。勇。當。左。翼。偵。察。之。任。競。走。之。終。點。遠。在。大。却。氣。市。之。右。今。唯。跋。涉。於。左。宜。其。勞。而。無。功。此。時。已。暮。色。蒼。茫。絕。無。敢。弄。狡。獪。者。惟。竭。力。追。逐。白。爾。克。之。後。湯。姆。伊。司。德。泰。德。白。爾。三。人。亦。從。之。泰。德。白。爾。枕。其。頭。於。後。後。於。衆。者。三。十。耶。特。及。至。大。川。前。橫。兩。道。皆。夾。以。粘。土。泰。德。白。爾。已。無。力。自。運。其。足。微。呼。助。我。助。我。然。二。人。亦。憊。甚。殊。不。能。駐。足。助。人。於。是。又。越。過。三。原。方。少。息。又。聞。右。翼。有。前。進。之。令。二。人。者。自。念。今。日。死。矣。將。終。不。能。達。其。目。的。小。白。爾。克。見。之。卽。慰。之。曰。今。再。越。一。野。原。卽。有。一。路。遵。路。而。下。卽。哥。克。附。近。之。大。却。氣。市。矣。卽。悠。然。向。目。的。地。而。馳。其。

態。度。似。今。方。出。發。不。勝。不。休。於。是。二。人。亦。越。此。野。原。而。過。顧。前。進。之。令。音。聲。漸。微。終。至。不。可。復。聞。獵。狩。之。喧。囂。亦。復。渺。無。跡。兆。自。此。而。成。功。之。望。全。絕。矣。伊。司。德。自。脫。其。帽。汗。出。如。泥。自。拭。其。面。曰。擊。哉。不。果。如。吾。之。所。云。乎。所。遇。何。其。酷。也。然。苟。知。地。理。或。可。成。功。湯。姆。亦。自。拭。其。汗。撫。其。鼓。動。之。胸。曰。此。復。何。法。余。已。盡。余。力。之。所。能。矣。今。惟。遵。小。白。爾。克。君。之。指。示。遵。此。道。而。下。乎。曰。僕。亦。云。然。外。此。又。何。法。者。然。余。決。不。再。與。於。學。期。末。之。競。走。矣。且。言。且。呻。吟。遂。回。來。時。之。方。角。探。尋。小。路。插。足。於。冰。冷。之。水。溜。中。泥。水。四。濺。足。之。疲。勞。上。及。於。身。天。色。昏。暗。四。野。具。呈。寒。苦。蕭。索。之。概。伊。司。德。忽。發。聲。破。寂。曰。此。時。當。已。閉。門。矣。暗。甚。湯。姆。曰。門。閉。則。如。何。曰。不。給。吾。輩。以。茶。且。送。我。等。於。博。士。之。宅。此。時。二。人。心。中。殊。鬱。鬱。不。久。卽。有。呼。聲。起。於。近。旁。草。澤。中。二。人。亦。發。聲。應。之。自。念。此。或。識。路。之。田。舍。翁。耳。不。意。乃。爲。泰。德。白。爾。先。是。泰。德。白。爾。於。小。河。中。失。其。一。靴。此。時。乃。摸。索。於。旣。

濕且堅之粘土中狀如半生半死二人見其所處尤甚於己心中爲之一慰泰德白爾自念不致以一人獨宿荒郊元氣亦稍恢復於是三人乃同入一行之無盡之小徑及天色全黑始得孔道雖至孔道然立而觀望又左右不知所出會適有天幸通行牛津之馬車適以此時來此車懸一燈駕兩馬由街道中馳驅而來三人者又買其餘勇追此進行中之馬車而攀援之伊司德奮勇當先不幸爲竹足踏所格仆於道中餘人聲助於車掌車掌乃停車載之而徵值一先令三人以寒故張口不能合坐於車後蹄聲得得於閉門後四十分遂至拉戈比矣又五分鐘此跛足而身慄之三人遂潛入博士之庭園由侍者所出入之處入於寮中(他門已早閉)而其第一相遇者卽一手持燭一手攜鍵闢步而來之德姆司老人老人止足以視三人之情狀卽曰伊司德白爾白拉恩君輩後門禁而來且卽赴博士之書齋曰雖然德姆司君不能待我盥沐而往乎

記其時間。或亦無妨。老人手指通博士住房之樓梯而言曰。請卽往此博士之命也。曰。嚴哉。卽步向廊下而去。老人雖指摘兒輩之顏面衣飾。而兒輩則欲以此博博士之歡心。及至短梯前。又立而會議。秦德白爾曰。誰先入乎。伊司德曰。君哉。君年長也。白爾出其破袖。駁之曰。請觀此。僕嘗爲豪舉。故僕必隨君輩之後而行。伊司德亦指其褲上之泥。曰。請觀此。余乃倍酷於君。余之褲乃點點作彩紋矣。白爾曰。此僅下部。隱足於椅後足矣。曰。白拉恩君然則必以君前行。湯姆曰。請觀吾面。吾面埋於泥中。曰。然則同行爲當。今且往乎。在此喋喋。又何益者。湯姆曰。然則請稍拂拭。於是三人各拭其面上及衣上之泥。然泥猶未乾。拭乃愈穢。旣絕望。乃開梯上之門。入於博士之廣坐。伊司德由後叩湯姆之肩曰。此爲博士書室之入口。中有愉快之笑聲。第一次叩門無應者。第二次始聞博士請進之聲。湯姆乃推門而入。二人從之。斜身入室。

時則博士方有所事。一小斧削帆船之底。玩具也。輪廓悉模倣尼希耶司之大船。三四小兒環博士而立。桌端燃燭照耀。一室桌上滿置書報之屬。火爐近旁。悉成赤色。萬事萬端異常親切而溫和。小兒之精神爲之一振。湯姆隱身於大椅之影中而進。博士頷旁立之小兒。小兒乃羣注目於三人之面。博士一手持斧。一手撩其上衣。傍火爐而坐。運其炯炯之目光環視三人而言曰。汝曹之來何其遲乎。曰。請恕兒等。兒等與於犬與兔之戲。乃迷途而不知返。曰。未追及乎。伊司德甚不欲博士以彼等爲弱。急前其足而言曰。然先生兒等實曾環巴比而走。此時伊司德服飾之可哀。忽映於博士之目中。博士卽遮伊司德之言而言曰。君之服飾一何可愛。伊司德自視其體。答曰。先生兒曾仆於道中。其時古豚適來曰。來者何也。曰。卽通行牛津之馬車也。博士然之。伊司德又進言曰。兒欲自後飛身上車。不意遂仆於道。曰。無傷乎。曰。然。曰。可卽赴樓更衣。然後索。

茶於廚。汝曹年幼。不足與此種競技。且爲傳語。華拿謂我已見汝曹。於是三人者大喜而去。旣歸寢室。泰德白爾曰。博士真善人也。半時間以後。彼輩已向廚房。索得濃茶冷肉。而大嚼之。此時之進食。誠如泰德白爾之言。乃倍甘於食堂之所食。前此之困苦艱難。至此皆消歸烏有。決意必與於下學期之競走。以爲犬與兔者。多人競技中之最有味者也。其後一二日。寢室外廊之箱籠。皆由老女卸落於地。最後之空屋中。乃盛行「戰車競爭」「投枕」之戲。此卽學期將終之確證也。又其後校中。乃分結若干之歸宅組合。湯姆所加之組合。定雇一四馬之驛車。而至牛津。及最後之星期六。博士乃親赴各級。頒給賞品。且向主任教師。受學生品行之報告。湯姆亦得博士之褒詞。且編入四年前期。與校舍寮學友一同進級。殊爲快慰。下一星期下午四時。頃在寮母室中。頻飲咖啡。生徒等皆着外套。風兜。或急急進食。或環行室中。或搬運行李。一時無數之質問。

皆集於老女之一身門之外。則有無數之雙馬車。與湯姆之四馬車。並列於道中。被雇爲餘興之吹奏者。歌「南風孔暈」之曲。市人悉爲驚醒焉。其時喧囂之聲。與時俱增。擔物之夫。往來如織。哥爾耐德之音。以次漸高。哥爾耐德者。吹奏者之名也。德姆斯老人。坐於廣洞之中。旁置黃色之大鞞。一鞞中滿儲旅費。持一記數之簿。發給各生。其頭傾於一偏。其唇緊閉。勿露其眼鏡。以年久而暈然。其閉入口之門。專於窗間。理事則不可不謂爲周妥。不爾者。彼必發狂而悉失其金。曰。德姆司君。君不早與吾金。將不及乘。大却氣之急。行馬車矣。曰。哥林君。此君之費也。曰。德姆司君。博士嘗云。與僕以兩鎊。十先令。此僅兩鎊外。無有矣。此時。旅德姆司之頭益偏。暫視其帳。追哥林而返之。其他生徒。乃羣聲競作。曰。我三十先令。曰。我亦三十先令。曰。我何如乎。湯姆之組合。中行李旅費。悉已周妥。向校門而馳。哥爾耐德方狂吹「白蘭地之滴」。蓋哥爾耐德。今方與御者。

飲酒也。一切行李既悉置於馬車之內。與前後載物之處。帽子之箱。無一外露。攜豆礮之小學生五六人。與哥爾耐德同坐車後。前坐之大學生大抵皆口一煙草。此非以圖樂也。以彼其爲紳士故也。蓋口含煙草爲標榜紳士最正當之方法也。主任之學生曰。洛濱遜之馬車。卽刻可至此。車必至德利飯店接客。故今當待其來而與競走。馬夫苟至。大却氣而能超過百碼者。人與半索倍倫車。掌曰。謹如客意。過一二分鐘。洛濱遜之車亦載哥爾耐德吹奏者而來。兩車相並而行。馬追逐於道上。人乃喝采於車中。角喇叭得得而鳴。大凡航海家與學生。別有天幸。不然。彼輩於最初之五里中。無慮顛覆數十次矣。兩車既並行。坐於車頂之小兒。遂交爲豆礮之戲。時或越驛車而過。時或蹈泥淖而趨於四面。黑暗之中。僅藉自己一燈而飛行。狂走如斯。真可驚詫。然不久此劇亦漸止。除於紗撤姆市折豚一足外。他無所傷。其至牛津穀物市場也。約在十一時十二

時。之。間。羣。赴。天。人。飯。店。午。膳。組。合。之。生。徒。至。是。始。各。分。途。歸。省。湯。姆。亦。以。堂。貴。介。之。風。裁。雇。一。雙。馬。車。然。歸。途。尙。有。二。十。里。以。上。而。囊。中。僅。存。五。先。令。矣。車。夫。曰。客。何。往。者。湯。姆。曰。弗。林。敦。敦。雷。德。拉。榮。且。言。且。授。一。先。令。與。馬。夫。馬。夫。乃。謂。御。者。曰。喬。姆。今。赴。雷。德。拉。榮。雷。德。拉。榮。之。旅。館。主。人。素。識。也。乃。請。其。代。付。牛。津。之。車。費。並。爲。雇。回。家。之。車。於。是。此。衣。錦。而。還。之。少。年。紳。士。遂。至。慈。父。之。宅。老。白。拉。恩。始。聞。其。索。取。牛。津。車。費。兩。鎊。十。先。令。心。殊。不。樂。繼。見。湯。姆。體。魄。益。健。品。性。改。善。又。就。湯。姆。聞。拉。戈。比。之。勇。武。與。行。事。遂。改。怒。爲。喜。湯。姆。於。是。於。入。拉。哥。比。之。後。始。與。父。母。圍。坐。而。晚。餐。（在。家。於。六。時。與。父。母。同。食。此。爲。兒。童。最。初。之。經。驗。卽。此。已。可。謂。非。常。進。步。）通。英。國。全。土。此。際。當。無。樂。於。此。三。人。者。矣。

第八章

湯。姆。於。次。學。期。之。始。所。編。入。之。四。年。前。期。於。下。級。中。人。最。多。一。班。約。有。四。十。餘。

人。年。齡。約。自。九。歲。以。至。十。五。歲。各。以。希。羅。文。字。習。利。巴。之。著。作。巴。奇。爾。之。田。園。詩。等。等。此。等。文。字。皆。所。謂。佶。僂。牙。難。於。嚙。解。者。授。業。先。生。引。爲。大。苦。而。此。班。生。徒。於。全。校。又。爲。至。不。齊。一。有。年。高。學。業。竭。力。勤。習。而。終。不。悟。文。法。之。用。者。全。班。生。徒。往。往。於。教。室。之。中。嘲。笑。無。忌。遊。戲。之。際。乃。爲。彼。輩。所。狂。蹴。故。幼。年。生。以。此。爲。可。畏。之。玩。物。其。中。又。有。衣。飾。麗。都。鬚。髭。將。出。者。三。人。博。士。與。主。任。先。生。力。欲。置。之。上。級。不。幸。此。好。意。終。於。無。效。其。占。班。中。之。大。多。數。者。皆。十。歲。乃。至。十二。歲。之。好。戲。家。伊。司。德。與。湯。姆。卽。其。標。本。惡。戲。如。猿。善。辨。如。愛。蘭。之。婦。人。無。論。如。何。終。不。能。望。其。靜。坐。三。十。分。鐘。此。可。見。其。喧。囂。矣。除。此。以。外。年。齡。皆。在。九。歲。十。歲。之。間。人。極。馴。善。按。級。而。進。其。他。學。生。乃。百。出。其。技。以。妨。其。進。步。故。不。能。十。分。展。其。驥。足。席。次。往。往。後。於。他。人。自。作。之。詩。則。被。竊。矣。書。籍。衣。服。則。被。污。矣。且。受。其。他。種。種。迫。害。以。送。其。日。月。四。年。前。期。與。以。下。諸。級。皆。聽。講。於。大。講。堂。然。放。任。

已極。未入教室以前。決不豫備。故於四十五分前。卽迫入講堂。散坐各處。檢查字典。文典之屬。乃能稍稍悟其所習。此四十五分之間。下級之教師等。皆徘徊於講堂之中。而監督之。然四年前期之學生。年齡已高。終非一先生之監督。所能周。遂終爲好戲者之樂。士湯姆。夙具善良之品性。新由三年級而來。亦終不能戰勝。四年前期。猛烈之誘惑。不久遂破。其溫良之習性。與他生同。亂暴最初五六星期間。爲先生所深愛者。至此忽爲先生所注意之一人焉。大講堂中。教壇之外。別有一桌。其桌可容四人。最先占領此桌。四年前期生之一。大野心也。故占領之。爭甚烈。教師遂禁用其桌。禁固禁也。乃益重生徒之冒險。而堅其欲得之心。蓋此桌大甚。雖兩人隱於其間。由外觀之。亦一無所見。故雖有此禁。此桌無日不爲人所占領。生徒等又鑽穴於桌之前面。由穴中外窺監督先生。以便準備及授業。開始之前。卽乘先生背向其桌。一一由梯而下。與下坐者同坐。

湯姆與伊司德曾占領此桌者五六次後乃愈橫乘先生背向之際必潛入桌中弄甫伊白之球一日正在桌中弄球競爭方烈不意球乃由伊司德指間飛躍而出由梯下落於講堂之正中其時先生方轉步後向凝視此桌由穴外窺之二人適漸漸由梯潛下左近生徒皆爲輟讀二人竟受拘捕立被掌責不唯此也前此品行方正之令譽至此乃消滅無餘所責亦不僅湯姆等二人同級生四分之三皆罹此厄運而湯姆等所引爲大戚者則爲每月一次之月考其時博士親臨以一時間考其月之所習第二次月考即在湯姆失敗以後及試驗之晨湯姆等四年前期生皆爲祈禱而集於室內祈禱點名平常不過半分鐘卽了稍稍解釋難句之後博士與教習卽就坐如環而與立於其中之先生相私語湯姆不能聞其所云爲何惟俯首視書而似有一種磁力覺博士之下脣漸突於前博士之目隱含血筋博士之衣爲博士嚴重之左手所緊握此證

肅之數分鐘。眞憂悶痛苦之數分鐘也。湯姆自念此爲示校舍寮以模範之佳機。萬一博士呼我解釋我亦能之。私念既終而點名始矣。然其名非白拉恩也。試仰首以觀博士之顏。洋洋如平常。然威嚴不可逼視。則仍俯而視書。第一被呼者爲伶俐而快樂之校舍寮學生亦湯姆等之至友。此子爲博士之戚族。至見愛於博士。常出入於博士之家。故爲第一犧牲。其人名茲利斯德路白。司讀書數行之後。博士則曰可矣。今可解釋在普通之時。此子必可善爲解釋。此時則恍惚如在夢中。全校生徒爲之一震。博士之血乃沸而上騰。急行近此子。而博士之手已着於此子之耳。下手不甚猛烈。手勢頗驟。此子乃爲猛吃一驚。退仆於椅。全室之人皆如冷水貫頂。肅然無譁。博士於授業時。內手擊小兒湯姆。亦嘗遇之。其時博士甚形憤激。然此可哀之犧牲。適以救全級之生徒。由此以至時間之終。博士惟向前席試優秀之學生。別無受嚴重之罰則者。此四十之

無賴學生。遂於休息之時。以種種方法。感謝此可哀之犧牲。

操行之信用。一去恢復之至。爲不易爾。後數年間。湯姆幾無術有操行上之信用。先生之意。常與湯姆相左。湯姆亦不滿於先生。於是湯姆遂視先生如惡敵。寮內狀態。亦不如大白爾克在校之際。彼輩手段。日漸粗暴。大體能強健。而正當漸次上向於高尚之標準。以後經數年。而實現之。校風實已胚胎於是。而今日之狀態。正爲復歸於混沌之兆。新六年生。僅以學勝得占首席。體魄品性。舉不足以分統率諸生之責。幼年學生。又體強而品劣。善於交際。而常有墮落之勢。彼等絕不自知其地位。職務亦絕不自覺其責任。此陷於無政府狀態之校舍。寮遂漸呈嶮惡之象。耽於游飲之五年生。大者忽篡奪威權。自以爲六年生。任意驅使下級生。稍予抵抗。直虐待而壓伏之。六年生之大者。又與五年生通款。弱小者。益益無所施。其抵抗下級生。既失其正當之主人。及保護者。遂受

制。於。無。服。從。義。務。者。之。腕。力。而。任。其。驅。使。而。寮。內。遂。如。白。爾。克。之。豫。言。分。爲。無。數。黨。派。白。爾。克。非。常。尊。敬。之。共。同。一。致。之。感。情。漸。次。消。失。而。競。技。之。武。勇。指。導。之。霸。氣。爲。白。爾。克。所。努。力。維。持。者。亦。日。益。消。沈。以。去。凡。個。人。品。性。之。影。響。於。他。人。天。下。莫。公。立。學。校。若。也。余。深。望。上。級。諸。生。能。留。意。於。茲。諸。君。今。日。之。境。遇。恐。爲。諸。君。對。於。社。會。感。化。最。強。之。時。而。爲。將。來。所。不。可。復。得。然。則。諸。君。必。以。正。直。自。矢。凡。事。之。或。爲。眞。實。或。爲。義。俠。或。爲。仁。慈。或。爲。冷。酷。必。放。言。毋。隱。勿。汲。汲。於。收。集。人。望。自。盡。其。義。務。且。助。人。盡。其。義。務。諸。君。當。力。求。出。校。時。之。學。風。較。勝。於。進。校。之。日。貽。後。進。以。無。量。之。福。祉。青。年。之。中。前。後。相。繼。而。互。相。模。倣。無。異。羣。居。之。羊。彼。等。目。中。絕。無。善。惡。之。判。也。彼。等。以。思。慮。爲。苦。無。確。定。之。主。義。而。唯。受。範。於。各。校。所。歷。世。相。傳。不。可。侵。犯。之。善。惡。標。準。曰。某。事。某。事。卑。陋。之。行。曰。某。事。某。事。正。當。之。道。此。所。謂。學。校。善。惡。之。標。準。也。然。此。標。準。決。非。一。成。不。變。行。進。雖。遲。

實則無時無刻不受變化。故生活於此標準之下者，自得左右其校之學風，將使其學校爲高尚之靈場乎？爲墮落之淵乎？抑位於此兩者之間乎？此其實實在當時學生之雙肩。今日校舍寮之惡變化，猶未足與吾黨兩少年以厚重之壓迫也。彼等於寢室自修室中，猶賴有良室長維持秩序，雖稍受虐待而生活尙甚愉快，競技也，冒險也，交親也，日夜孜孜，若不及主任教習之叱責，上級生徒之虐待，早忘之，無何有之，鄉然好夢，易醒一年未過，而六年生早已去其寢室與廊下代之。六年生乃無一人至其廊下者。一日之晨，湯姆與伊司德二人忽無意爲弗拉希曼所捕，命其搬移書籍行李於空室中。此爲兩人受弗拉希曼虐待之端緒。災禍旣已及門，則同病相憐，亦勢所必然。彼輩遂與其餘之下級生相結，托不平之聲浪，漸高協議，所以脫絆而復仇之策。一夕者，湯姆與伊司德方坐於自修室中，豫備第一時間之學課。湯姆乃沈思維廉德爾所加。

於下級生之侮辱與自身所受之壓制忽起身剪其燭心而言曰韋馱天五年級生徒果有何等權利而能強使吾等乎曰否彼輩一無權利一猶吾輩無權強使五年生也時伊司德目注新書書名披克烏茲配巴仰臥於睡椅之中湯姆復俯而沈思伊司德則仍笑讀不已此時設有人從橫以觀此二人之顏色誠可爲一有趣之對照一則整肅威儀似胸中方有一大計畫一乃笑容滿面若不勝其讀書之樂已而湯姆又有言曰君亦知吾深思熟慮者爲何事乎曰知之給事之事耳今姑舍是而聽我德姆司君不甚有趣乎今乃出威恩克之馬言未及半湯姆又曰吾計決矣吾於六年級之外決不受使於一人伊司德指其所讀之處而言曰此乃佳甚然行之必罹重困他人如同意者我必絕對贊成實則近來亦太酷矣湯姆曰誰乎六年中有能助我者乎曰莫加爾君或能之稍止卽又言曰以此訴之莫加爾本無不可然此有背於學校之主義方

針。君。或。尙。憶。大。白。爾。克。君。所。云。下。級。生。之。覺。悟。乎。曰。苟。得。大。白。爾。克。一。歸。者。足。矣。此。人。在。時。事。事。順。利。曰。然。其。時。之。六。年。生。聰。強。而。慈。惠。足。以。畏。服。五。年。生。維。持。寮。內。之。秩。序。今。之。六。年。生。身。體。甚。小。五。年。級。乃。視。彼。如。蠢。奴。橫。行。寮。內。遂。其。所。好。曰。吾。輩。遂。戴。兩。重。之。主。人。一。爲。正。當。之。主。人。對。於。博。士。而。負。責。其。一。則。不。正。之。主。人。壓。制。家。而。已。抑。吾。此。言。亦。非。指。定。一。人。而。言。也。曰。余。不。堪。受。迫。矣。余。力。守。正。義。與。秩。序。余。贊。成。革。命。湯。姆。又。言。曰。余。於。小。白。爾。克。君。無。所。不。可。其。人。實。親。切。之。紳。士。的。人。物。也。此。人。當。然。可。入。六。年。生。苟。爲。此。人。之。故。余。無。所。不。可。獨。此。可。厭。之。弗。拉。希。曼。當。其。吩咐。他。人。每。足。踢。而。口。詈。伊。司。德。續。言。曰。此。卑。怯。之。奴。真。厭。物。也。彼。亦。知。見。憎。於。吾。輩。且。亦。知。吾。輩。以。彼。爲。卑。怯。此。可。憎。之。奴。占。自。修。室。於。此。廊。下。誠。吾。儕。之。不。幸。請。聽。此。奴。此。奴。今。又。在。室。中。晚。膳。矣。此。奴。必。飲。混。入。白。蘭。地。之。酒。苟。得。博。士。來。此。捕。之。乃。大。佳。矣。惟。吾。輩。亦。必。從。速。移。室。湯。

姆擊桌曰移亦可不移亦可要之以後決不受其驅使旋聞使乎使乎之聲由
弗拉希曼之自修室而傳至廊下兩人互視其面默然無語時計已及九時輪
值之給事皆已放免無一留者而最近於此晚餐會者卽爲兩人之室伊司德
起其上體扮一鬼臉弗拉希曼又怒呼給事無一應者卽至門口大呼曰白拉
恩伊司德兩小狐奴汝自匿何益者汝等居此室內我早知之湯姆遂潛行及
門靜下門鍵伊司德吹熄燈火低語曰緊閉吾戶切勿降服湯姆嚙其齒而言
曰請無憂慮未幾卽聞晚餐之人羣出其室由廊下向此而來中有二人氣息
甚厲語聲喃喃不可曉惟聞弗拉希曼之聲謂此兩小奴居此我早知之我早
知之而已旋下開門之令戶內絕無聲響於是開始攻擊幸自修室之門爲堅
木所製極耐攻擊少時漸靜傾耳以聽則聞攻圍軍之一人曰上下落鎖攻之
不易今惟得一破綻而押破之耳伊司德聞之卽以肘促湯姆促其注意於此

科學的說明於是遂又開始爲局部攻擊戶雖堅經衆人拳足交加何能不破戶之隱張綠色之布向內而落之破板幸爲此布片所引乃不易下落而居於圍城中者亦不復隱匿以睡椅之一端押於戶內竭力防禦弗拉希曼等再三努力終於失望遂立誓後日必與以猛烈之報復而去第一難關於此已有一段落然就寢之時已迫如何乃能安全退却又深動被圍者之憂慮兩人傾耳以聽晚膳者似稍沈寂卽密去上下之鍵聞其宴樂之聲重起卽開門而赴廊下湯姆繼之行走甚速故未見捕弗拉希曼以盛物之瓶向二人而投其瓶由湯姆之頭落於廊下碎爲微塵伊司德曰此奴苟不見捕雖殺人亦非意外然幸無追逐其後者二人遂入講堂堂中方有無數小兒圍爐而坐二人遂詳述前事開獨立戰爭之端緒居於室中之小兒舉立誓以後不服五年生之苦役固有私走出外不樂預聞者然此亦所謂弱蟲耳此時湯姆言曰僕意當逕赴

博士處一人曰。不可。君豈忘前學期內所定之約章乎。先是校內會議之際。學生之領袖。謂前次皆以隱情直接訴之。先生引起無數糾葛。此爲破公德。而背校風。今以六年生會議之結果。此種行爲。斷然禁止。是後不問何級。必先向六年生開陳事實。然後訴之。先生不爾者。加以笞罰。且與絕交。故其人云然也。又一人曰。然則訴之。六年生訴之。莫加爾君而一般。感想則以爲無效。旋聞有人呼於室隅曰。諸君。余有忠告衆人聞而驚視。則此人初未嘗動衆人之注意。睡於長椅之中。徐起而自振其身。身材甚大。手足皆露於衣褲之外。徐曰。余於數年以前曾實驗於奴等之先輩。此方活動甚力。敵乃少弱而止。其苛責此時衆皆環之。而噪曰。善君之經驗。其經驗如何。曰。與君等無異。五年生強使余輩。余乃約他兒同起抵抗。五年生遂降其善者。卽此罷手。卑怯者雖仍橫行。勿悛然不久。亦以懼而止。曰。弗拉希曼。此時亦在校乎。曰。然。彼於當時甚卑怯。不敢與

吾輩。同。行。動。不。微。此。也。且。反。媚。吾。敵。而。事。之。密。輸。吾。等。之。祕。密。伊。司。德。曰。然。則。何。以。不。爲。五。年。生。所。絕。曰。媚。之。者。決。無。絕。交。之。憂。事。事。異。常。恭。順。且。常。由。家。中。饋。以。美。酒。佳。肴。渠。卽。以。甘。言。美。食。見。愛。於。吾。敵。

無。何。而。九。點。四。五。分。之。鐘。鳴。矣。小。兒。輩。尙。噶。噶。不。已。且。力。褒。其。新。願。問。而。上。樓。此。願。問。先。生。卽。仍。寢。於。爐。前。之。椅。上。此。人。蓋。奇。人。也。實。名。曰。裘。哥。斯。俗。名。曰。胖。兒。體。之。大。過。於。其。年。且。聰。穎。異。常。幾。占。五。年。級。之。首。座。家。中。之。人。似。仍。憶。其。年。齡。而。未。嘗。留。意。於。其。身。體。之。大。與。在。學。校。中。之。位。置。故。仍。使。服。兒。時。之。服。服。皆。有。過。小。之。憂。然。彼。衣。服。雖。敝。而。能。不。爲。人。所。醜。此。爲。其。獨。特。之。長。技。其。人。與。弗。拉。希。曼。一。派。相。反。對。弗。拉。希。曼。等。常。嘲。笑。其。衣。服。舉。動。而。裘。哥。斯。則。當。衆。與。以。最。不。快。之。質。問。以。爲。報。復。故。彼。於。上。級。生。中。無。特。別。之。親。友。皆。避。其。奇。癖。而。遠。之。此。人。真。奇。人。也。彼。不。微。有。奇。癖。且。貧。乏。成。性。家。中。送。來。之。學。費。不。久。卽。不。

名。一。錢。向。人。借。款。向。無。彼。我。之。別。借。款。既。山。積。債。主。既。頻。來。催。促。則。賣。其。講。堂。中。所。須。之。品。以。償。之。甚。或。教。科。書。蠟。燭。自。修。室。之。書。櫃。等。等。亦。斥。賣。無。餘。斥。賣。既。盡。其。自。修。室。不。能。再。居。則。徬。徨。於。五。年。級。之。講。堂。教。室。之。中。往。往。至。幾。星。期。之。久。作。詩。自。娛。勤。習。所。學。此。人。尙。未。嘗。虐。待。下。級。生。故。得。下。級。生。之。人。望。下。級。生。等。以。其。外。貌。不。揚。且。嘗。爲。其。敵。所。嘲。笑。則。不。禁。爲。下。同。情。之。淚。而。呼。之。曰。可。哀。之。裘。哥。斯。夫。此。大。生。徒。之。嘲。笑。幼。年。生。之。愛。憐。在。彼。皆。爲。他。山。之。石。彼。亦。若。深。以。其。奇。狂。之。生。活。爲。樂。夫。吾。瑣。瑣。言。裘。哥。斯。決。非。無。爲。彼。不。第。於。今。次。獨。立。戰。爭。深。庇。伊。司。德。與。湯。姆。二。人。及。其。升。入。六。年。級。且。以。二。人。直。隸。於。己。免。其。在。自。修。室。中。之。使。役。使。二。人。與。讀。此。二。人。之。歷。史。者。深。致。其。感。謝。此。種。益。友。蓋。年。少。生。徒。所。不。易。得。也。攻。城。之。翌。日。對。於。叛。徒。之。攻。擊。甚。猛。第。拉。希。曼。於。第。二。時。課。之。始。捕。湯。姆。而。令。其。取。帽。湯。姆。拒。而。不。可。遂。拉。湯。姆。而。擰。其。腕。且。用。其。常。用。

之苛罰以迫之而湯姆終不服傲然語同輩曰此奴終不能致吾哭吾且嘗強
蹴其脛未幾遂有下級生互相結合之報第拉希曼亦煽其惡黨力困此無賴
少年於是攻圍襲擊之舉不絕於寮內下級生則折其榻而裂之浸以水而濡
之書其名於壁而詈之獨立戰爭既烈遂果如裘哥斯之豫言善良之五年生
悉廢其下級生之使役一般學生之感情惟在排斥第拉希曼與其二三親友
彼輩亦行之稍密每乘機會之至背人一逞其虐第拉希曼於殘忍之舉匪不
善長而其尤得意者則在弄其非常殘忍而深刻之詞彼往往以此使勇敢之
少年下其悲憤之淚焉外面之活動既有制限彼乃專苦湯姆與伊司德二人
苟有機會彼必邀同一人或數人闖入湯姆等之自修室傲然踞坐妨其學業
以此兩青年之厭苦爲無上之樂暴風一過寮內之空氣一新呈白爾克去寮
以來未有之佳境然閃電掣雷之暗潮今已籠罩於第拉希曼伊司德湯姆等

自修室之一角。弗拉希曼之意。以爲伊司德與湯姆實爲逆首。彼其發起之。反抗已見成功。尤可痛者。彼於衝突之際。竟公然詈我爲卑怯者。爲神經病者。此恥不容不雪。兩人嘗謂我不勇於足球。畏半於我者。而不鬪此已爲人人所同知。特乃出於小兒之口。重爲若輩所侮辱。縱加以苛責。亦不能使其箝口不言。旁觀之同輩。又欲干涉其卑怯之舉。或以此疏而遠之。此恨何有際極。於是一般之爭鬪。已有着落。一變而爲弗拉希曼對於伊司德湯姆兩人之個人事件。遂漸於廊下一端。行白刃相接之劇戰。弗拉希曼者。年事十有七。身大而力強。於無須勇氣之遊戲。皆爲上手。卽於必須勇氣之遊戲。亦能以敏捷之行飾。爲熱心誠實之狀。且於適當之際。尤能自炫其快樂。故頗見悅於人。卽在校舍寮內。尤能揮霍而口給。且以食物投人所好。故不唯不致取厭。且得佳評於同級之人。惟小白爾克不甚與彼晉接。其他屬於正義派之二三學生。每乘機加以。

冷。諷。然。今。正。不。正。派。勢。力。全。盛。之。際。彼。爲。少。年。學。生。可。畏。之。惡。魔。彼。能。其。口。之。所。能。心。之。所。能。以。傷。弱。小。之。學。生。而。問。衆。生。之。感。情。第。拉。希。曼。之。勢。既。大。振。於。寮。內。反。抗。者。人。人。畏。縮。五。年。生。中。之。數。人。當。伊。司。德。湯。姆。通。行。於。寮。內。每。無。端。加。以。冷。遇。酷。待。兩。人。惟。有。於。日。間。逃。至。學。校。指。定。區。域。以。外。不。敢。入。寮。內。方。庭。夜。中。圍。居。斗。室。以。求。倖。免。外。此。別。無。善。法。於。是。兩。人。深。慕。裘。哥。斯。裘。哥。斯。亦。深。護。此。二。人。嘗。有。一。二。次。第。拉。希。曼。入。兩。人。之。室。裘。哥。斯。即。亦。隨。之。而。來。卑。怯。之。第。拉。希。曼。逃。至。室。外。不。敢。與。較。兩。人。以。爲。裘。哥。斯。蓋。伺。之。於。外。故。能。巧。合。如。是。也。一。日。之。夜。校。中。又。開。拍。賣。會。於。講。堂。其。中。裘。哥。斯。之。所。有。物。亦。附。於。拍。賣。二。人。互。商。欲。出。四。先。令。以。爲。裘。哥。斯。買。回。相。當。之。物。品。二。人。遂。加。入。拍。賣。員。湯。姆。買。得。裘。哥。斯。之。所。有。品。兩。號。第。一。號。買。價。一。先。令。二。邊。尼。爲。捕。鼠。器。爲。無。柄。之。暖。酪。器。爲。淺。鍋。第。二。號。則。古。穢。之。檯。單。綠。色。之。窗。簾。也。伊。司。德。所。購。凡。一。先。令。

六邊尼爲皮製之文房箱有鎖而無鍵質本甚佳特使用已久然買則買矣如
何返之裘哥斯乃能無傷其感情則又至難後乃決定密置於裘哥斯之自修
室裘哥斯始在拍賣場深覺二人將購回己物故亦急歸自修室默坐以觀二
人所留之書箋立追二人向其背而語曰君等親愛實出意外此文房箱尤感
盛意此吾女弟於前次歸假時見貽者也僅此已足使我深識勿忘且行且出
至廊下兩人頗以爲作事不慎然此心得通於裘哥斯亦殊欣慰而無遺憾矣
翌日爲星期六領取每星期零錢一先令之日也揮霍者視此極重然今次之
零錢悉以購大關彩票當時之大關賽馬會爲全英每年中有數之勝會故拉
戈比亦發行彩票以爲紀念夫此固非善良之習然堂堂之王國議會以當日
全國休業爲正當國會議會且多自進而博多金則吾年少子弟踵而行之亦
復何怪第一爲募集於全校學生之大彩票頭彩可得六七鎊其次每寮皆有

其小者然此買與否可任學生之意不願者決無強買之義務校舍寮中自第拉希曼以下尙有少壯之熱心賽馬家數人以此爲一種之義務故截留各生之零錢存於其手以充之雖有不平亦復無益常時星期六門禁既過卽以此零錢購取食物用品今日則唯聞輪值之小兒大呼校舍寮之好馬諸君今已及開彩之時矣今已及開彩之時矣以慰此失財之小兒小兒心中亦殊以被呼爲好馬者與籤中勝馬爲樂而其時學生皆已集於講堂之中彩票之主持者置票於帽立於桌之一端其中一人則呼寄宿生之名被呼者各於帽中取出一票而開視之大學生大多於開票之後卽各歸其自修室或五年級之教室而此時所得者亦多白票名馬之名猶未出也及四年後期來小兒等以次取票第拉希曼乃與在場者逐票開視然有名之馬仍未出既而輪及泰德白爾彼徐進而自取其票急思遁去忽爲開票者所捕開其票而視之曰潔泊號

(馬名)三等馬也。泰德白爾曰：請以票見還。弗拉希曼攬入曰：何必汲汲。君此票能賣乎？曰：不賣。曰：不賣。奴才汝何知者？馬何用此馬？亦何能必勝？吾欲兼兩票。故欲之耳。今可以半。克拉溫見讓泰德白爾堅執不讓。後以威嚇利誘之。結果卒以一先令六邊尼買去。此蓋僅市價五分之一。而票額之半也。然爲泰德白爾亦何所不可。苟得手握正金者足矣。彼其言曰：苟漂泊號而敗者得六邊尼。已多真名言也。於是漸及伊司德。伊司德所抽爲白票。繼之者則爲湯姆。其票亦照例開示開票者。乃高舉其票曰：來矣。來矣。哈克華號也。弗拉希曼君君之乾分萬歲。弗拉希曼顏赤如火。伸手過桌而怒呼曰：授我。授我。開票者本不甚惡。亦心鄙。弗拉希曼卽曰：君願不欲此乎？白拉恩汝其受此。卽以票與湯姆置之衣囊中。弗拉希曼急馳及門。堅守弗去。及開票。既竟。學生皆散。所餘惟好賭者五。六人。與伊司德。湯姆耳。好賭者正核算其賭簿。伊司德居於湯姆之側。

痛心於片刻。卽來之災。祿而好賭之黨。已圍住湯姆。然不欲無條例。以得此票。特欲以詐。騙利誘而賤買之。開票者曰。白拉恩君。哈克華號。將何價。始能見讓乎。此馬聞有不出之報。五先令者。何如。湯姆頗感其言之親切。且身處四面楚歌之中。不得助者。不如賣耳。忽有一人。謂余願出七先令。湯姆躊躇不能決。環視買主之面。此時第拉希曼由外而入。曰。不可。不可。與此奴交易。可任僕爲之後事。當以抽籤而定。白拉恩汝當知我。今可以五先令賣之於我。設多言者。毋後悔。湯姆乃簡答曰。無論何人。一概不賣。第拉希曼面其他數人而言曰。諸君聽之。余常謂此奴爲寮內第一無賴。今吾經無數糾葛。無數困難。而製之彩票。乃適肥此奴之腹。庸非至愚夫製此彩票。糾葛或有之。所謂困難。則第拉希曼亦未有說明。然此亦何妨。兩旁聽衆固皆其腹心也。嗟乎。賭博之足以陷小兒於利己。殘忍卽亦何異乎成人乎。於是又有一人曰。然。然。僕等皆白籤也。君必

以半見讓湯姆。睨第拉希曼而言曰：余必不賣第拉希曼。曰：善。今可焙之以火。且言且執湯姆之後脛。其中亦有一二躊躇者。而大多皆同意。伊司德緊握湯姆之腕。思挈之。他遁終被擊退。湯姆雖竭力爭持。終不能脫。以其兩肩當火爐之前。大眾則執湯姆之體。使之近火。第拉希曼欲重苦湯姆。更剝開湯姆之下衣。此時伊司德胸中之悶苦。尤有過於湯姆。已而思及裘哥斯。乃急行以探裘哥斯之所在。而衆中一人亦若不勝其憐愍者。曰：如何。今不欲以十先令賣之乎。湯姆之反答。惟有呻吟與喘息而已。一人曰：第拉希曼。今當已可矣。曰：必再焙一度。然此可憐之湯姆。今已不省人事矣。面色如土。首俯及胸。此時忽有從伊司德之後狂奔入室者。則裘哥斯也。怒詈卑怯之畜產。卽救湯姆於彼等之手。抱赴講檯。曰：噫。死矣。速取冷水。速呼寮母。第拉希曼與其他二人皆已遁去。餘有愧悔而援手者。亦有往取涼水者。伊司德則馳赴寮母處。水來以澆於

湯姆之手面而湯姆漸蘇呼曰阿母今晚寒甚其聲甚紆徐而梗塞裘哥斯不期失聲而哭湯姆張目以視曰余果在何處乎言畢復閉其目此時輩中忽聞私語謂吾輩在此何益遂相率遁去惟裘哥斯與一默扇湯姆之面之小兒獨留寮母手鹽類而來湯姆不久即能起坐惟間有焦味寮母檢點湯姆之衣服不勝疑訝曰何以至此者然無一人作答老女續曰此必曾爲惡戲余必訴之博士衆仍無言裘哥斯曰送入病室可乎湯姆曰無妨余已能行遂爲伊司德寮母所扶而入病室後去之惡徒已與其黨相接頗人人自危曰彼已告發乎曰已告之寮母乎而此則答之曰此人雖小而偉乃絕無一言僕甚後悔吾輩眞爲殘酷之舉矣而湯姆已睡於寮母室之睡椅中伊司德坐於其側寮母則授以葡萄酒水及其他奮興之物伊司德微語曰傷不甚乎湯姆曰惟後脛而已其處已炙焦下衣一部亦被燒去氣息奄奄意氣亦頹蕩不能自振心中自

念寧歸報嚴君永去拉戈比耳然熟眠一夜而後元氣已如舊全校生徒皆以伊司德之報告深致同情湯姆拋棄一切惟益堅其決不屈膝於弗拉希曼之意寮母亦嘗竭力刺探二人二人終無所言博士惟於翌晨一受寮母之報告過此則一無所知今日之拉戈比固不復有此活劇亦不復有賭博之舉然吾唯述吾輩之世學校之情態耳故不唯其善可稱卽其惡亦不當有遺

第九章

湯姆至病室兩日而歸校諸事順遂適如伊司德所豫言弗拉希曼之蠻行至爲其親友所嘔吐彼其卑怯之舉動復爲全寮學生所公認開票之翌日裘哥斯與弗拉希曼相遇互相詬詈裘哥斯抱而擲之弗拉希曼終不敢與較弗拉希曼之遇此屢矣亦夷然不以爲恥假裘哥斯之言則彼唯能以甘言嘉肴以博他人之歡笑耳助焙湯姆者中亦有兩三人來求恕於湯姆且謝其密不上

聞。之。德。莫。加。爾。囑。湯。姆。嚴。查。此。事。之。始。末。湯。姆。反。止。之。莫。加。爾。乃。與。湯。姆。嚴。約。此。後。如。再。有。此。必。速。告。之。莫。加。爾。惜。湯。姆。終。未。能。堅。守。此。約。也。於。是。湯。姆。遂。獨。有。哈。克。華。號。終。得。二。等。賞。賞。額。約。三。十。先。令。湯。姆。遂。以。此。金。購。自。修。室。所。用。之。繪。畫。與。網。球。用。之。球。畫。與。球。皆。選。其。至。美。者。餘。則。悉。購。美。酒。佳。肴。以。供。同。事。反。抗。之。學。生。不。三。日。而。全。款。皆。盡。易。集。者。易。散。此。真。可。爲。名。言。彼。輩。未。及。學。期。之。半。而。囊。中。猶。有。多。金。者。反。若。怏。怏。不。自。聊。賴。矣。然。第。拉。希。曼。之。毒。燄。終。不。能。以。是。卽。息。時。以。襲。擊。毒。罨。苦。湯。姆。與。伊。司。德。二。人。意。中。亦。不。敢。謂。已。制。止。其。敵。不。久。遂。有。最。後。之。暴。舉。二。人。於。拉。戈。比。所。受。之。威。迫。始。掃。蕩。無。餘。方。是。時。二。人。時。於。夜。中。密。入。講。堂。一。以。欲。會。裘。哥。斯。一。則。以。違。規。爲。嘗。試。惜。哉。二。人。一。破。其。操。行。上。之。信。用。遂。以。敢。於。冒。險。陷。於。犯。禁。違。制。之。惡。習。有。識。之。成。人。往。往。由。外。國。輸。入。禁。品。犯。國。禁。而。不。惜。亦。由。此。也。某。規。某。則。因。何。而。設。此。意。絕。不。浮。於。胸。中。

卽偶。或一浮亦以爲絕。無價值。彼其意以爲規則者。制定者束縛吾輩之桎梏也。脫此桎梏而破之。豪舉也。二人於教課成績尙佳。席次亦占勝。學年試驗亦能循序進級。外此別無奢望。其餘勇悉注於競技與鬭爭。定例自晚膳後。以至九時。除值日生三人外。必各歸。其自修室苟違此例而徬徨於廊下。講堂間。或雜入他人之自修室者。必蒙答責。二人乃日以破壞此例爲樂。然校中守此殊嚴。六年級之組長時時出外巡視。萬一此時有人宴會。其友必先擊戶以驚之。然後高聲喝。其開門聞此。猶雛鳥之見老鷹。或逃於睡椅之下。或潛於書桌之旁。室主則鋪書於几。飾爲讀書之狀。然後柔聲問曰。來者何人。且問且週視。室內深恐藏身之小兒。手足或露於外。曰。喂。速開。速開。我司耐克也。曰。失敬。失敬。司耐克。君眞夢想不及矣。於是遂開其戶。而心中則私祈室中之祕母爲此君所知焉。設自修室中果無他客者。司耐克卽逕赴廊下。講堂掩捕其他怠放者。

矣。

一日之夕。二人犯禁而入。講堂坐於近門之火爐旁。裘哥斯傍別一火爐而坐。正在推敲一文。二人方喃喃自語。不久即聞足音由廊下而來。諦聽之。非六年生之足音也。二人仍前喃喃。則推門而入者。赫然爲第拉希曼。第拉希曼不知裘哥斯在室。自思此爲佳机。即以不肯讓坐爲名。追二人而毆之。被毆者曰。何故毆我。曰。我樂於爲此耳。奴輩居此何事者。速歸自修。室曰。我何歸者。曰。不歸可。然則再毆。此時裘哥斯忽離坐起身。曰。汝二人爲所毆而不降。則困苦無已。時不如二人堂堂對擊。由僕公正檢視第拉希曼。聞而心悸。倒退者兩三步。伊司德目湯姆曰。將與敵乎。曰。可。於是二人皆握拳固胸。以擊第拉希曼。二人身長。不過及第拉希曼之肩。然身強而經煅煉。第拉希曼固長。大然運動不甚壯健。惟第拉希曼縱卑怯。亦終不能夷然受辱。至斯。況彼自以爲勝。此兩小兒易。

耳。遂亦怒。詈二人。而當之。其詈未竟。二人已振其鐵拳。猛攻弗拉希曼。弗拉希曼防戰亦甚勇。惜不甚得力。二人遂愈近。弗拉希曼惟以腕力論。弗拉希曼較優。未及一分鐘。湯姆已橫倒於机上。弗拉希曼微微含笑。轉向伊司德。裘哥斯前本坐於机上。今乃由机飛身而下。大呼曰。止。止。第一次。卽此告終。今可休憩三十秒。元氣漸衰之弗拉希曼。喃喃曰。畜產。此於汝何有者。裘哥斯曲其大指作聲曰。余不嘗謂堂堂對擊乎。以一敵一。不太卑劣乎。白拉恩準備已成乎。時問已來矣。於是二人又飛身而起。弗拉希曼取勢益猛。攬伊司德之胸。思仆之於桌上。湯姆乃由後抱弗拉希曼之腰。應用其在白馬谷時所得於亨利維班之祕術。置全身之重力於前。盡力爭持。三人遂同仆於地。而弗拉希曼之首獨觸於桌上。二人急立。而弗拉希曼則臥而不起。湯姆俯身以視。大驚曰。血出矣。危哉。危哉。伊司德君。裘哥斯君。速來。裘哥斯悠然離坐曰。此何致死詐耳。慎無。

喧。囂。二。人。心。甚。驚。恐。裘。哥。斯。仰。弗。拉。希。曼。之。首。弗。拉。希。曼。惟。噤。噤。而。已。裘。哥。斯。大。呼。曰。何。如。弗。拉。希。曼。且。泣。且。答。曰。頭。碎。矣。湯。姆。呼。曰。須。呼。家。母。來。乎。今。將。如。何。而。可。裘。哥。斯。掉。弗。拉。希。曼。之。首。曰。愚。哉。愚。哉。此。不。過。稍。傷。外。皮。耳。治。以。冷。水。扎。以。縑。帶。足。矣。弗。拉。希。曼。狀。甚。鬱。怒。自。起。其。身。而。言。曰。放。手。放。手。吾。不。受。汝。曹。之。助。伊。司。德。曰。真。失。敬。矣。弗。拉。希。曼。以。巾。當。其。傷。口。而。言。曰。何。所。謂。失。敬。汝。二。人。誌。之。吾。日。後。必。復。此。仇。卽。出。講。堂。而。去。湯。姆。視。其。趨。走。甚。佳。心。乃。大。安。不。禁。太。息。曰。傷。勢。或。不。甚。重。裘。哥。斯。曰。無。害。自。今。以。後。彼。必。不。復。以。一。指。觸。君。等。矣。特。君。之。首。似。亦。受。創。襟。乃。爲。血。所。染。湯。姆。舉。其。手。而。言。曰。噫。僕。初。未。注。意。及。此。韋。馱。天。君。請。爲。我。拭。之。衣。已。污。矣。君。之。目。一。何。可。笑。乃。爾。今。且。登。樓。爲。我。以。冷。水。洗。濯。之。於。是。二。人。遂。登。樓。洗。濯。伊。司。德。曰。如。卽。此。能。與。弗。拉。希。曼。絕。緣。此。事。亦。正。不。難。其。意。蓋。爲。卽。此。已。足。以。報。弗。拉。希。曼。自。是。以。來。弗。拉。希。曼。未。嘗。加。一。

指於二人。惟日振其惡意。毒舌以苦之。積火鑠金。衆毀銷骨。五年級生徒。有與弗拉希曼相識而絕不知此。兩小兒者。弗拉希曼遂弄權謀。衡數以間彼此之親交。餘波所及。非至中傷二人者。受退校處分。後不能消滅無跡。此激戰後。兩三日一般幼年所切望之。弗拉希曼退校。始漸成爲事實。時爲夏中一日之夜。弗拉希曼飲劇烈之混成酒而歸。途適與游泳而回之一二友人相值。弗拉希曼謂再飲一杯。其友正以天熱口渴。卽亦不吝快諾。一經覲面。則弗拉希曼已酩酊大醉。其友欲與偕歸。然終無效。不得已置之板上。雇兩人舁之而行。途中乃與一先生遇。其友卽悄然逃去。先生大疑。卽檢查此可怪之行李。遂於先生監督之下。送之校舍。寮博士之注意於弗拉希曼久矣。翌日之晨。遂下退校之命。語有之。其人雖死。其惡仍存。蓋童子亦然。今弗拉希曼去矣。然湯姆與伊司德仍受其播弄之餘波。況彼又爲反抗不法。使役之領袖。反抗不法。使役

主義固甚正當。結果亦獲勝利。善良之五年生。或更未曾役使。下級生之徒。固皆樂於中止。此舉特對此叛逆之領袖。於心終不無慊然。彼等雖自認其所爲不當。袖手不與爭。然終以爲侮辱其年級之全體。萬一彼輩竟起而助第拉希曼。則反抗者之失敗必矣。彼輩雖以爲下級生之反抗由正義與秩序而勝。然於領袖之生徒。終不能釋然於懷。「此種蠢奴苟一放任何所不爲」此一般人之感想也。嗟乎我青年諸君。世間萬事莫不有然。且不得不。然縱天使加布利愛。由天下降率衆以討此世所謂既得權之罪。幸而至於成功。彼必互數年數百年之久。失其對於既得權者之信用。既得權者無論矣。且失其對於其所救濟者之信用。彼等將不樂請其與於晚餐之會。不樂以其名與彼等並列於報章。而深注意世人對彼之批評。天使且然。何況擁正當之主義。成功少而失敗多。如戈沙斯加利巴爾。欺麥奇尼其人者。吾人更復何望乎。今世之所謂紳士。

傲然高坐於安樂椅中。儲巨款於銀行而實多可乘之隙。此世人所知也。然諸君當爲勇猛果敢之青年。深嫉此安樂之椅。不顧夫富與銀行尤當黨於正義。不爲勢利威武所屈。須知斯世所謂有品格之紳士。其不正者實占十分之九。苟遇扶弱鋤強之人。縱其頭腦有誤。或陷於重大之過失。諸君亦不當加於一般囂囂者攻擊之列。諸君縱不能助其行動。導其聰明。亦當思其所以爭持所以犯險。皆於藐躬有涉。而憐之稱揚之。湯姆伊司德、泰德、白爾三人及其他同志。一二卽吾所云之實例也。彼以四面爲敵。而四面亦以彼等爲敵。彼輩與五年生敵。與教師敵。前文旣盡之矣。而其對六年生亦然。彼輩習見六年生之似有所畏於五年生。或竟與五年生爲伍。自輕其任務。遂不甚尊敬。六年生亦不樂服其命令。如爲少年英雄。如大白爾克者。洒掃自修室。本所不辭。而如司耐克、哥林等等。始終未嘗與於足球之密集戰。與夫未能於夜間當廊下監督之。

役者則以服從其命爲大愚。上級生等因目爲狡獪之亂暴者。每夕飯後於五年級教室中有所討論。必及此輩之名焉。

第十章

一日之夜。司耐克謂哥林曰。哥林君。君之從卒其爲新入生哈利遜乎。曰。然。君意何如者。曰。實言之。此人於鄉中與我有舊。請君爲我免之。曰。然則將予我以誰乎。曰。然。維利斯約翰生此均不可。今以伊司德與君何如者。曰。君不自欲之乎。曰。然則以二人上君以代維利斯何如。曰。誰歟。與誰。曰。霍爾與白拉恩。曰。縱矣。我以火我亦不欲得此二人。曰。然則更增一伊司德何如者。彼輩二人均不如伊司德佳也。哥林聞言起立。傍其背於煖爐之上。之數人者本不甚惡。彼惟反抗亂暴之五年生耳。而哥林則目光灼灼而言曰。前學期中伊司德嘗賣吾吾曾語君乎。曰。未聞也。事果何如。曰。彼惟置燭台於戶畔。散麵屑於榻上。而絕

不洒掃。自修室。余大怒。叱其當。余之面。悉爲其所當。爲榻上之毛氈。久未掃除。塵埃如雲。余幾爲之窒息。所事畢。余乃呼而詔之曰。君識之。每日必爲我掃榻。拭桌拂除。一切一如今日。彼亦應我曰。唯不及數日。桌之不拭。如故。余思設法。以中之。遂以紙片五六置之桌上。而覆之以檯單。來日早膳以後。余急返自修室。揭檯單而視之。紙片仍在。故處爲風飛墜於榻。余益怒。自念今日決不輕恕。一面呼其來前。一面卽爲答之。之備。彼以兩手插入衣囊中。泰然而來。余怒。喝曰。余不曾謂每朝必拂拭檯單乎。彼應曰。然。余卽謂。今晨亦曾拭乎。彼又應曰。唯。余乃詈之曰。汝其觀此。余昨夜置此於桌。苟曾拭者。必不在此。處仍在此。是未拭也。今且毆汝以報不意。此奴乃以一手脫於囊外。俯而拾紙置之。余前一加審視。則兩紙皆明書亨利伊司德之名。此彼其人。窺知吾隱匿。吾所置之紙片而代以所書名之紙片耳。彼旣無禮。毆之不爲過。然吾無治人之權。卽亦

無。毆。之。之。理。故。至。學。期。之。終。迄。不。與。較。此。人。如。在。則。僕。之。自。修。望。將。不。復。能。插。足。矣。此。時。又。有。一。人。插。口。曰。奴。輩。且。破。壞。物。件。令。人。恨。恨。前。星。期。中。霍。爾。與。白。拉。恩。輪。值。夜。番。余。呼。夜。番。掃。除。燭。台。二。人。卽。持。之。而。去。然。乃。久。久。不。歸。爲。時。旣。三。倍。於。常。時。僕。乃。往。探。其。行。蹤。因。其。不。在。廊。下。遂。行。至。講。堂。卽。聞。笛。聲。悠。揚。二。人。者。方。傾。耳。於。約。翰。生。之。笛。燭。台。則。夾。於。火。爐。之。鐵。柵。中。火。燄。方。熾。遂。破。損。不。可。復。用。余。乃。不。得。不。別。購。新。者。報。以。毆。擊。意。始。稍。快。湯。姆。與。伊。司。德。蓋。始。終。陷。於。此。紛。爭。之。旋。渦。中。或。由。於。一。身。之。過。失。或。由。於。周。圍。之。迫。抑。或。由。於。他。人。之。舛。誤。在。他。人。視。之。幾。同。放。逐。之。人。或。有。類。於。被。監。視。者。甚。言。之。則。竟。以。彼。等。爲。危。險。人。物。矣。危。險。人。物。必。日。處。於。忍。無。可。忍。之。苦。境。幸。彼。輩。猶。未。爲。小。白。爾。克。所。輕。視。小。白。爾。克。將。進。於。六。年。級。而。爲。全。寮。之。大。將。者。也。裘。哥。斯。亦。力。與。援。助。時。相。忠。告。不。幸。其。忠。告。乃。絕。不。見。効。小。白。爾。克。與。裘。哥。斯。將。進。於。六。年。級。秩。序。規。

則頓復舊貫而欲導湯姆等於常道則殊不易一朝豹變終不可能故違例背章之惡習仍黏着於彼輩而不去幼年生在校內所起之糾葛猶無甚影響今二人者將進爲上級生矣故多行不義卽逕送至博士之處故二人亦直受博士之監視二人雖人微言輕同級生中斷推大將博士之目遂深注於彼等進則爲善退則爲惡博士所苦心焦慮正在此危機一髮之際二人第一次送至博士處想讀者猶能憶之其時二人唯有愉快之感遠不如他人之深畏博士故伊司德常語湯姆博士之威僅其嚴然之態度耳入校最初之半期後於門禁者一句鐘博士非猶絕無所詰責乎其第二次至博士處則與前大異此卽爲吾後文所敘述之事與夫繼此而來之糾紛使湯姆等陷於無可告訴之窘境焉。

拉哥比左近有阿部盎河流緩而水濁其中多產雜魚特不足供膳或娛樂之

用而適於爲游泳場奇麗之小淵適宜之淺灘可供游泳之用者綿延及一里而遙自學校徒步而往二十分鐘至矣學校之評議員乃假此一里之地以供生徒游泳此河與通白拉恩阿部蓋之小路之盡處有木橋一架長五六十碼兩端皆牧場蓋欲其不爲冬季洪水所漂流也橋之左爲第一游泳場名曰司利司游泳場新入生游泳必於此待其能於游泳教師之前正式游泳始得赴下流約百五十碼之恩司德游泳場此處深約六尺直徑約一丈二尺小兒等羣吹水作泡力求泅赴彼岸其由深水中上浮幾使人疑爲鬼首橋右之場更大且深首爲拉氣斯洛游泳場次爲司伊夫德游泳場游泳場中此爲最深爲有名之深淵深約一丈乃至一丈二尺廣可六十六尺上有板一階級二五六年生專用之其餘各場皆僅一級下級生得任意使用同寮生徒以集於一場爲常今校舍寮生徒皆集於拉氣斯洛湯姆與伊司德善泅如魚暑中日必出

泳。二。三。次。不。等。而。拉。哥。比。之。學。生。則。以。爲。於。此。游。泳。場。之。附。近。皆。有。捕。魚。之。權。然。彼。不。知。此。權。僅。限。於。面。拉。哥。比。一。岸。對。岸。之。所。有。者。某。紳。其。初。曾。取。放。任。主義。今。乃。命。守。番。嚴。禁。在。此。採。魚。終。致。相。詈。而。互。毆。生。徒。等。遂。毆。之。如。水。鳥。相。爭。於是。益。甚。此。紳。士。與。守。番。遂。於。點。名。之。際。逕。闖。大。講。堂。面。指。犯。罪。者。其。時。騷。動。不。可。名。狀。博。士。與。五。六。先。生。竭。力。鎮。撫。然。人。人。呼。叱。之。聲。終。非。博。士。之。權。威。所能。制。生。徒。之。激。昂。迥。異。平。時。四。人。之。值。日。生。環。講。堂。而。呼。肅。靜。然。主。謀。之。生。徒。卒。受。笞。責。嚴。禁。出。校。而。勝。利。者。亦。如。櫻。蜂。巢。當。紳。士。乘。馬。出。校。時。生。徒。皆。高。聲。怒。叱。紳。士。怒。以。馬。闖。入。人。叢。中。舉。鞭。亂。揮。生。徒。乃。逆。出。其。前。投。以。瓦。礫。守。番。亦。以。嚴。禁。採。魚。不。勝。其。煩。而。校。舍。寮。學。生。則。益。力。求。所。以。採。魚。之。法。後。乃。決。用。哈。愛。繩。鎮。中。釣。具。一。時。盛。行。生。徒。等。大。半。皆。耗。其。光。陰。於。河。干。既。倦。游。乃。泅。赴。對。岸。取。魚。守。番。來。卽。躍。入。河。中。泅。回。對。岸。守。番。惟。追。逐。之。而。不。渡。河。一。日。者。湯。姆。

與三四小兒同在拉氣斯洛習游泳。置其哈愛繩如前。卽上岸。整其衣飾。此時忽有着絨線獵衣者一人。由對岸于于而來。此人爲新進之守番。生徒不識。故亦不加之意。彼卽立於對岸而言曰。余曾見之。諸君中有來此岸採魚者曰。汝何人。此來何事。曰。僕爲新進之守番。主人見委嚴察。諸君苟不涉吾圍。決不輕犯。曰。可。今日述汝之意見。何謙之有。伊司德卽手一二雜魚而言曰。汝其視此魚。來自何岸。汝能臭而別之乎。湯姆身僅裏衣。坐於河畔而伸其足於水中。曰。守番吾將語汝。此下之斯伊夫德游泳場上。級生相集甚多。彼等好哈愛繩。能捕百斤之魚。湯姆離守番最近。聞言卽熟視湯姆。將以此爲的。留爲後日之地。湯姆亦負氣不相下。睥睨守番。卽引吭高歌。其寮歌其他生徒笑而和之。守番不得已。乃喃喃而去。而蜉蝣之季節至矣。薄霞之美景。包羅枕阿部。盜而立之。牧場鼠緣之蜉蝣。上下於河水牧場之間。振其優長之羽。往復飛翔。不可數。

極此。蜉。蝣。幾。與。愛。夫。愛。梅。利。之。食。蓮。人。種。無。異。僅。兩。三。時。間。卽。又。一。變。而。爲。至。愉。快。至。懶。息。之。蠅。生。息。於。阿。部。盜。河。中。之。雜。魚。可。憐。皆。爲。此。蠅。所。狙。一。日。之。間。并。吞。何。限。垂。綸。之。熱。心。家。乃。復。釣。魚。以。爲。蠅。復。仇。一。日。爲。星。期。四。之。午。後。湯。姆。假。伊。司。德。之。新。竿。一。人。赴。釣。魚。願。無。一。至。者。往。來。窺。伺。乃。見。有。大。魚。一。羣。食。餌。於。對。岸。柳。陰。之。下。惟。其。地。水。甚。深。過。五。十。碼。則。有。淺。灘。湯。姆。急。赴。淺。灘。心。地。如。在。夢。中。地。主。守。番。博。士。之。禁。令。與。其。他。一。切。皆。已。忘。之。無。何。有。之。鄉。卽。捲。其。下。衣。躍。入。河。中。僅。三。分。鐘。已。匍。匐。而。上。柳。陰。之。地。半。小。時。內。得。大。魚。三。尾。方。欲。附。餌。於。鈎。投。綸。入。水。以。捕。第。四。大。魚。乃。見。有。向。彼。而。來。之。人。相。距。已。不。足。百。碼。諦。視。之。仍。爲。前。次。之。守。番。湯。姆。自。念。乘。其。未。至。之。前。行。至。淺。灘。已。屬。無。望。然。則。惟。有。隱。身。於。樹。卽。曳。其。釣。竿。揉。登。大。樹。之。上。而。守。番。已。行。近。森。林。漸。至。其。樹。之。下。湯。姆。心。臟。大。爲。鼓。動。不。意。死。魚。之。鱗。適。觸。守。番。之。目。彼。卽。立。於。樹。下。俯。拾。其。魚。

一一檢視判明其距食餌之時不過一小時及聞湯姆在樹上縮身作響卽搜索林中不已湯姆自念必藏此竿乃佳恨柳樹之枝不如胡桃能高至一丈二尺且思且易手以執其竿守番聞聲仰視遂見其竿遂見湯姆之拳與腕卽至樹下曰哈哈勿居其上今可速下湯姆又念已爲追及逃亦無益今惟靜待其飢耳於是又思所以藏其釣竿欲由枝上飛投對岸然小枝甚茂不易達且守番能先我往取此計遂止不行而此時乃聞守番攀援而上之聲湯姆大懼急降至其枝之幹振其釣竿曰守番苟再上者汝之十指可危也守番聞聲卽止面上苦笑曰哈哈學生諸君乃有此言耶此甚趣聞今吾再求君速下此君之大德也湯姆截其釣竿使短備爭鬪答曰謹謝綿服先生吾此間樂也曰此任君意僕固不急君可儘緩特君不當加惡名於正人嗣後必有以報湯姆自念此又失敗逢彼之怒苟吾呼以守番者彼或已釋我矣彼惟欲自報其仇故苦

我耳守番遂出其煙管引火吸煙以監湯姆湯姆則跨枝而坐狀甚可愍愈思愈覺不妥私念第二次點名之時將至苟彼隨我至校我固必蒙笞責特終不能終夜坐此今且餌之以金乎遂柔聲曰守番君吾願出金一先令惟請赦我守番曰雖十先令亦不赦矣而第二點名之時已過日光斜照於柳枝似報門禁之將至湯姆太息曰守番君吾將下矣君果欲我何如者守番起身而答曰隨君到校交之博士此吾意也曰可惟不可拘吾手余與君同行如平時毋攖吾手守番熟視湯姆曰可於是湯姆遂由樹而下步行於守番之側悄然歸校舍寮至時已適當門禁二人入校時立於其地之小兒見此景況卽大呼欲助湯姆湯姆搖首彼輩遂僅隨行至博士之門口而還守番以此事始末一一語博士無遺被告亦略有辨詰博士曰白拉恩汝當已不復憶河畔之禁令矣曰唯先生曰然則明日第一課業終後靜待吾來曰敬如尊旨曰釣竿何如本主

之命。凡釣竿必一律扣留。曰：請恕我先生釣竿非我之物也。博士聞言頗躊躇。守番本善人。見湯姆窘狀亦爲動心。中止釣竿之要求。湯姆照約於翌晨受答。其後兩三日遇此守番。授以半克拉溫以報其不要求釣竿之德。自後兩人遂成密友。所可惜者湯姆於柳陰下所捕之魚。終復爲守番所得耳。

其後不及三星期。湯姆與伊司德復入於博士之目時。兩人受命拾取由運動場飛出之球。而屋頂乃共有新球五六。既拾其所欲拾之球。伊司德乃呼湯姆曰：湯姆彼球殆不能拾乎。湯姆曰：猶可拾也。二人乃設法以釘插入壁間。藉以上登屋頂。盡拾其球。既乃以高踞屋頂爲樂。遂流連不忍下於所有高塔之巔。一一自書其名而刻之。最後則於時計之分針高刻伊司德與湯姆字樣。分針以是停止翌日之晨。師生皆以禮拜而入方庭。分針乃有後於定時。時間已至而門終不關。全校之半皆後時而至。命德姆司調查時鐘。則兩人之名堂堂刻。

於分針之上。遂以報告博士。呼二人面。博士同校之人。或毒詈之。或嘲笑之。而博士聽二人之自告。轉以爲此亦細事。僅使默誦荷馬之詩三十行而戒之。曰汝曹如是勇狠。終必自損其軀。然二人之災禍猶未已也。其又翌日卽爲拉哥比大市之一博士。於祈禱終後。卽禁生徒入市。防其起釁。然二人意中方以此爲上天下地唯一樂事。於第二課業後。卽抄田中近道。繞市後之小徑而入市。不意方入大道。卽遇一先生。此先生爲人殊不甚公正。其於本班之生徒。僅以誦詩了事。今乃以二人逕送博士。博士遂於晨禱時。嚴笞以警。然此於二人初無微効。二人心中惟怨此先生之不公。時則亦旣半期之終矣。此事起後數日之夜。德姆司忽叩其戶。謂博士欲見二人。二人自念必又有事入於博士之耳。然躊躇亦無益。遂急赴博士處。至則博士初無怒容。而狀甚懇摯。博士呼二人。蓋欲於歸省之前。嚴誡二人也。此學期以內。二人累以違反校規。被笞自損。而

又。損。人。況。二。人。將。進。於。上。級。有。聳。動。他。人。之。力。彼。意。校。規。爲。先。生。輩。所。任。意。制。定。此。決。不。然。校。規。者。所。以。謀。全。校。之。利。益。有。服。從。之。義。務。背。之。者。不。許。在。校。學。校。而。苟。能。有。益。於。二。人。則。萬。一。陷。於。不。得。不。退。校。之。悲。運。亦。博。士。之。所。深。憫。也。博。士。思。之。久。矣。故。卽。以。此。爲。臨。別。贈。言。退。校。一。事。爲。二。人。所。未。嘗。夢。想。亦。爲。二。人。所。萬。不。能。堪。二。人。遂。深。懷。恐。懼。辭。博。士。而。去。後。二。人。而。入。者。爲。六。年。生。之。霍。姆。慈。博。士。之。對。於。此。人。真。誠。不。改。常。度。及。門。既。閉。二。人。異。常。憂。念。誓。今。後。決。不。再。犯。校。規。而。歸。其。自。修。室。又。五。分。鐘。而。湯。姆。等。之。受。業。師。來。訪。博。士。彼。雖。新。進。然。不。愧。爲。少。年。之。模。範。教。師。應「請。進」之。聲。而。入。於。博。士。之。室。博。士。乃。進。語。霍。姆。慈。曰。余。在。外。初。不。知。此。苟。知。有。此。余。必。命。其。退。校。要。此。亦。非。余。之。希。望。余。以。爲。此。人。亦。必。自。有。其。善。今。惟。予。以。嚴。管。耳。遂。止。而。與。先。生。握。手。霍。姆。慈。亦。與。先。生。握。手。而。別。博。士。又。嚴。囑。以。必。答。然。後。說。明。其。事。以。釋。先。生。之。疑。曰。此。非。常。之。

弱者虐待也。寮長霍華慈固善然弱而無力管理此事。惟體罰最佳。余故以此。囑霍華慈其人用意周至。信用允孚。而又有腕力。僕深望六年生人人壯健。維持一寮之秩序。非有壯健之體力不可也。著者曰。余深不欲世之所謂賢人者。讀吾此書。苟讀吾書。彼必振其長耳而吠矣。然呼號者覺悟之先聲也。體罰乎。何有者。霍華慈於翌日早膳後。即開本寮會議。演說虐待而嚴笞虐待者。此人於數年之後。尚親訪霍華慈。謝其舊惠。謂此爲其所受於他人之最親切之動作。爲其品性之轉向。點自是以來。彼果爲非常之良生徒。爲衆生之模範焉。時則博士於敘談之末。問先生曰。君班中有伊司德白拉恩者。其人何如。余方呼二人而戒之。君意果何如者。曰。然爲學不甚勤懇。勇狠而壯健。余甚喜二人。其本性蓋甚佳也。曰。然余亦作如是想。然此輩甚使我憂念不已。彼似能執全寮下級生之牛耳。余固不忍輕於棄置。然非慎自謹飭者。終不可留於校中。設一。

年。不。變。其。舊。則。年。少。生。徒。皆。將。成。爲。不。良。之。人。矣。先。生。乃。代。爲。辨。護。曰。退。校。一。節。請。且。恕。之。曰。余。亦。不。欲。使。其。退。校。此。後。半。休。之。期。二。人。如。以。勇。狠。肇。事。翌。晨。必。予。以。嚴。笞。余。亦。不。樂。再。見。二。人。言。畢。少。息。博。士。復。曰。彼。輩。絕。不。知。其。在。校。之。所。當。爲。今。將。如。何。使。其。了。解。乎。曰。然。人。各。有。扶。植。兒。童。之。責。吾。輩。亦。或。賴。其。助。力。二。人。之。中。白。拉。恩。似。稍。善。在。伊。司。德。則。雖。無。白。拉。恩。惡。作。劇。不。難。也。博。士。曰。吾。將。思。之。言。畢。太。息。遂。進。而。別。議。他。事。